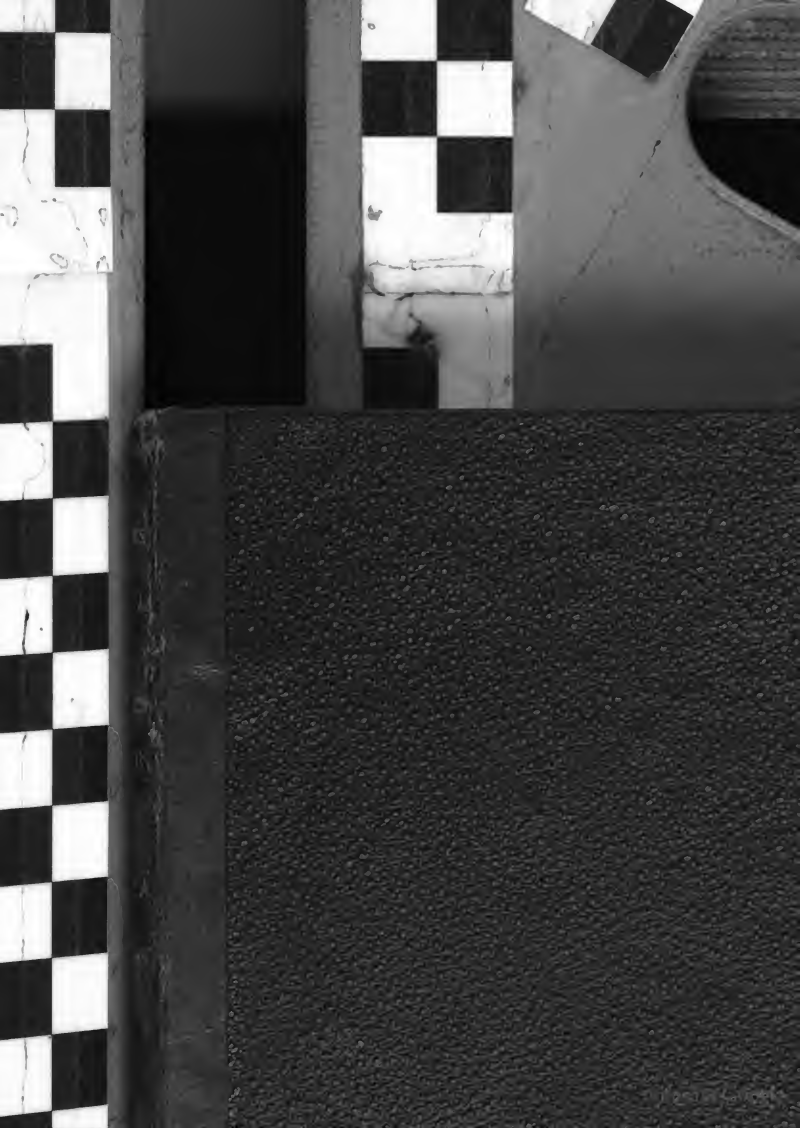
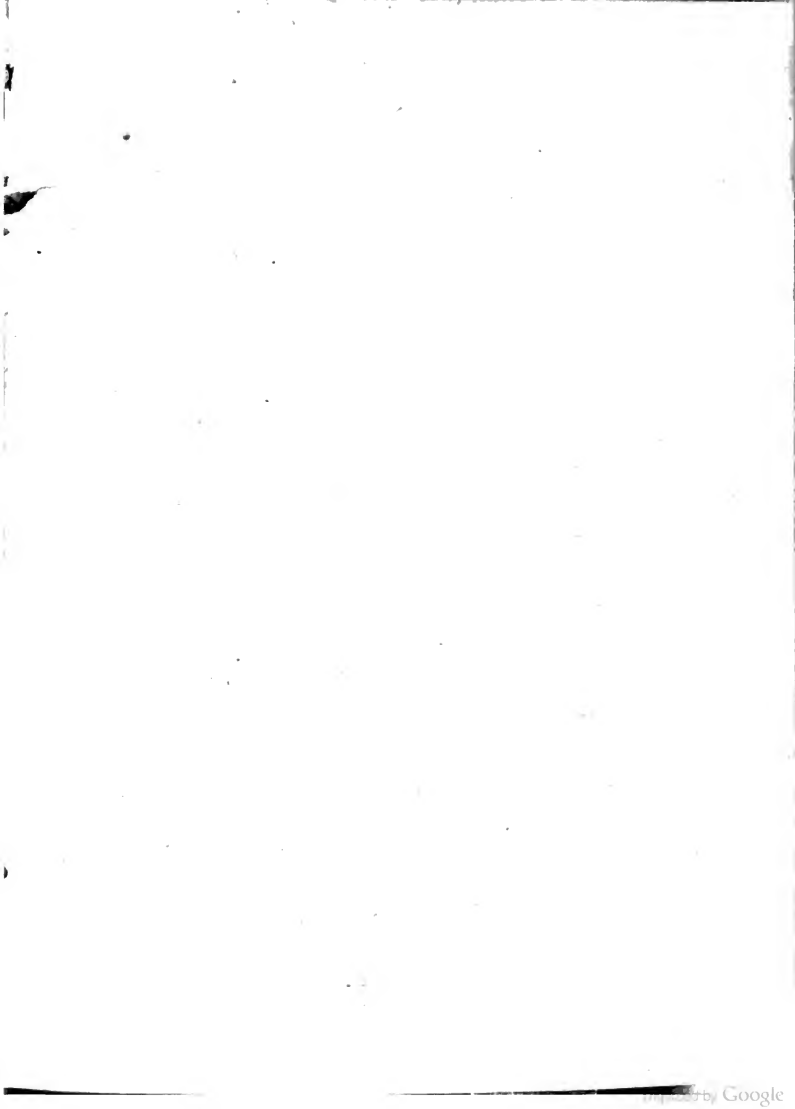




2 118





AFORISMES RURALS.

EL AMIC DELS LLauradors

ó

AFORISMES RURALS,

composts en catalá y castellá

PER

D. NARCÍS FAGES DE ROMÁ,

Comisari regio p'a la inspecció de la Agricultura general del
reine en la provincia de Girona,

Y TRADUITS AL VALENSIÁ

per un Amic dels Llauradors.



VALENCIA: 1853.

IMPRENTA DE JOSÈP RIUS, CARRER DEL MILACRE.

CAPITUL I.

Honor y utilitat de la agricultura (1).

El bòn cultiu de la tèrra
Mols tranquils plaers ensèrra.

No cregues qu'el cultivar
Puga enjamay degradar,
Que mes y mes s'ensalsá
El noble que cultivá.

Cuant al hòme Deu criara
Li ordená que cultivara (2):
Y á son pare el Redentor
Apellidá agricultor (3).

Un rey de España sa llansa
Arrimá per la llauransa;

Rey á qui es deu venerar
Perqu'ell inventá el llaurar (4).

En la llauransa ocupats
Hagué en Roma Magistrats,
Y també afamats Pretors
Mols Cónsuls y Dictadors (5).

El llaurador en sa má
Sustenta al gènere humá.
Honres, pues; tan hòñ ofisi
En general benefisi (6).

Cultiu y fabricasió
Gòigen igual protecció:
Mes si haguera competènsia
No es ductosa la sentènsia:
Enjamay pòt lo industrial
Competir en lo rural,
Sent el producte major
El que dona el llaurador (7).

De tot estat el poder

El cultiu sempre ha de ser.

Qu'es grán mina de riquea
Y fonament de grandea (8).

—
De España el clima benigne
Promet, cèrt, un prèmi digne;
Esplote el cultivador
Tan bona tèrra en ardor.



CAPITUL II.

Principis generals.

Bé de la tèrra mereix
Qui sons productes acreix.
Ningun servisi major,
Ningú de tan gran valor (9).

Ans de mes tèrra comprar
La que tens deus millorar.

Es la limosna millor
Que pòt donar un Retor,
Ensenñar la agricultura
Perqu'eixe pá sempre dura.

Bòna enseñansa y ajuda
Al cultiu donen creixcuda.

Tingues ó no que llaurar
Deus saber bé cultivar (10).

Pròba será d'aplicat
Si cultiva el hacendat:
Son hacienda dirigir
El podrá molt instruir,
En ella pòt ensayar
Hasta l'art de governar (11).

L'hacendat que no fa res
No's digne de ser lo qu'es.

Bé pòt vendre la heretat
Qui no siga aficionat.

Cultiva sinse doctrina
Y farás bé ta ruina:
Que hasta empobrix la tèrra
El que no sap en lo qu'erra.

Estudia si en agricultura
Vols habilitat segura:

Que ningú naix enseñat
A treballar la heretat,
Y hasta p'a ser sabater
Aprenent se te de ser.

Sols per haberse instruit
Hiá mols que s'han enriquit (12).

El qu'els llibres abomina
Es esclau de la rutina:
Pero qui en tot els creurá
Malament s'enredrará (13).

Tin bon llibre de cultiu
Mes no fases tot quant díu.

Dels llibres lo qu'et convé
Pren no mes y feso bé.

En mans de un lector prudent
El llibre es gran instrument:
Pero may el deus copiar
Sens' avans reflexionar.

Tèrra y familia ha empobrit
El llaurador no instruit.

Entre treball y saber
Les collites s'han de fer.

Sense talent superior
Se pòt ser agricultor:
Bòn ésme y aplicació
Basten á eixa profesió.

Els braços p'a treballar
Mes el cap p'a governar.

En el cultiu la'speriència
Equival á molta ciència:
Qu'es el cultiu, veritat,
Ciència de localitat.

No deixes bona costum
De novetats per lo fum,
Ni de ton pare al cultiu
T'afèrres sense motiu.

Solament pòt innovar
Qui pòt pèrdues soportar.

No reformar es torpea
Molt innovar llaugerea.

Reformem pòc á poquet
Dirá el llaurador discret;
Qu'en aixó de reformar
Sempre es bò despay anar.

No t'ocupe el inventar
Pensa sí en perfeccionar.
La manía del invent
Pòbres deixa á mes de cent (14).

Si fas un esperiment
Feslo bé y degudament.

El jove, sense vanitat,
Pregunte á la ancianitat:
Que qui á ses còstes s'esmena
Paga molt cara la estrena.

No arrendes sense notari
Mes que li pagues salari,
Que la escritura privada
No'stá tan autorisada;
Y si tens que pleitejar
Molt mes car t'ha de costar.

Es pijor el pleitejar
Qu'el sembrar sense llaurar:
Y si fores litigant
No sigues may apelant;
Que pleit y tranquilitat
Sempre fan mala amistat:
Y mes que tingues raó
Gastarás molt de dobló:
No mes ha de pleitejar
El que no ho puga evitar.

Si comprar vols heretat
No vajes precipitat:
Clima, tèrra, esposisió,
Deuen cridar t'atensió (15).

No jusgues per el color
De les tèrres el valor.

En camp qu'estiga pendent
No gasta molt el prudent.

Cuant l'amo salta del llit
Tot va al punt mes espedit:
Si viu fòra la heretat
Tot va mal ó descuidat.

D'heretat que no veurás
Chiqueta renta traurás (16).

Del amo la calsigada
Eixa.... si qu'es femada.

Si descuides la heretat
Et vorás pronte atrasat.

Mal anirá la llaursansa
Si la pobrea l'alvansa,
Que aón la misèria apura

No prospera agricultura.

Qui descuida la heretat
Pèrt en renta la mitat;
Y encara del capital
Una part ben principal.

No tindrà l'añ abundós
El llaurador pereós,
Que la indolència y perea
Malgasten tota riquea.

Llaurador que s'está osiós
Ya poden dir qu'es visiós,
Qu'en la hacienda ben mená
El que fer may faltarà.

May serás acaudalat
Si vas á fira y mercat;
Perqu'además de gastar
Te deixes de treballar.

La heretat tindrás tancada

Si vols tindre-la guardada:

Qu'en tot temps el camp cercat
Major producte ha donat.

Camp qu'estiga pròp del riu
No'l deus voler llabrantiu:

Si li pòses arbolat
Molt mes bé estarà ocupat.

Deus ademés vijilar
P'a tot estrago evitar,
Qu'avegades un tarròs
Te pòt lliurar de un destròs.

Camí qu'está al teu costat
Tinlo sempre en bòn estat.

May negues els teus jornals
Pera els camins veinals (17).

Si en lo camp l'aigua s'embasa
No deixes qu'estiga masa.

Treballadors ni bestiar

Pròp del fem no deus posar:
Si'ls vòls á tots en salut
Aparta tot lo que put.

—
No deixes qu'es pèrga rés
Tot á la tèrra útil es;
Y no olvides qu'al femer
Deus atendre lo primer.

—
Cuant l'hacienda á atre confies
Que siga entès ya, de dies;
;Cuánt y cuánt procurador
No's mes qu'un recaudador!

—
No vullgues del culliter
Traure mes que puga fer;
Que sent tú masa exigent
Tots anireu malament.

—
Cuant l'amo va á la heretat
Deixeu tot ben observat;
Apunte molt per escrit
Si'n vòl traure bon profit (18).

Sempre que l'amo voldrà
La heretat mes donará.

Cèrt que pòts molt millorar
Sense llejir ni estudiar;
Pero si vòls sobreixir
A la ciència has de acudir.

Llaurador qu'ampra dinés
Anirà sempre al revés;
Y si busca al usurer
Fica al lladre en el graner.

El llaurador aislat
Sempre está desamparat;
Associats els llauradors
Sempre es poden fer favors (19).

Adòra com bòn cristiá
Al qu'envia la rosá;
Que sols Deu, tinò present,
De les pedres fa forment.

CAPITUL III.

Cultiu.

Bé á son pais servirá .
Qui el cultiu millorarà.

Qui cultiva mal la tèrra
A son pais fá la guerra.

La tèrra may envellix
Pero conta qu'empobrix;
Mes aixó ho pòts evitar
Sabenla bé cultivar.

Si cullita vòls segura
Procura bona cultura;
Perque sempre cullirás
Segons ho cultivarás.

Uns pòcs campets ben llaurats
Fan mes que molts escarbats.

Si en cultiu vols asertar
No't cansas de preguntar.

Cada pardal fa son niu
Cada camp vol son cultiu.

En la tèrra ben tratada
La cullita es mes colmada.

Si'l camp está desucat
Vòl cultiu mes esmerat.

De ton camp sempre traurás
Segons el treballarás;
Perque tocant á cultiu
Tot es sempre relatiu.

Femant be y llaurant millor
Serás bòn cultivador.

Pronte ó tart s'arrepentix
Qui del clima presindix.

A la tèrra y al bestiar
Enjamay els deus cansar.

El treball precipitat
No dona bòn resultat.

No fá bona una heretat
La molta capacitat (20).

Si bé el camp no has de cuidar
Déixaten de cultivar (21).

Al ficarte en heretats
Consulta tes facultats (22).

No tingues pòr de gastar
En camp qu'has de treballar;
Qu'en això es lo pijor
El ser escatimador.

Bòn cultiu es profitós
Pero el exés es dañós (23).

CALITATS DE LES TÈRRES.

No basta l'analizar
Si'l terreno es vòl jusgar;
L'estudi del llaurador
Es l'análisis millor.

En bona tèrra dinés
May t'en gastarás demés (24).

Tèrra es de mala ventura
La qu'en plujes se fa dura.

En tèrra un pòc argilosa
De blat cullita abundosa.

INSTRUMENTS.

En mal aladre farás
Treball que malairás (25).

Regla que deus aplicar
A cuanta aína has d'usar.

Si tríes bòn instrument
Treballarás fàcilment:

Búscalo fòrt y llauger
Y adequat á ton que fer.

Instrument que no has probat
No'l dones per desechat.

Qui detèsta un instrument
Perqu'es nòu fá malament;

Pero fa pijor aquéll
Que sens motiu deixa el vell.

No critiques un aladre
Avans de saber com cuadre:

Qu'es de tontos reprobar
Lo qu'está per ensayar.

El que sembra en sembradora
Eixe adòpta gran millora (26).

TREBALLS.

En seguida del segar
Ha de ser el rastollar.

Qui no llaura cuan podrà
No ho farà cuan éll voldrà.

Si la sahó has despresiat
Fes conte que no has llaurat.

Guardat com de ferte sanc
De llaurar cuan hiatja fanc.

Cuant el camp está gelat
Tin l'ladre molt guardat.

Si la tèrra no te humor
No la tòque el llaurador (27).

Si te grám es atra còsa
Y també si arena gròsa.

—
Si'l terreno es argilós
Per una rella en vòl dos (28).

—
Esclafarás els tarròsos
Sobre tot si's queden gròsos;
Pues la tèrra ben llaurada
Ha d'estar desmenusada.
Y si fora menester
En el rasgle ho podrás fer;
Qu'el rasgl'es gran instrument
Si s'usa discretament.

—
La tèrra es deu procurar
Qu'es puga ben airejar;
Mes asovint l'argilosa
Deus girar que l'arenosa,

—
La tèrra qu'has de sembrar

Pam y mitj deus escavar;
Y al deixarla ya sembrada
Quede ben desmenusada (29).

—

ABONOS (*).

El bòn cultiu en tot temps
Vòl abundansia de fems;
No mes doblant la femada
Se dobla avòltes l'añada.

—

Regla que deus observar:
Sembrar pòc y molt femar.

—

No cregues pròu abonada
Tèrra una vòlta femada.

—

Rònegament deus sembrar
Lo qu'has pogut bé femar.

—

(*) Vejes el capítul 4.

Una collita que s'erra
Aprofita si's sotèrra.

MUDAR LA LLAVOR.

No te diré, llaurador,
Cada añ muda llavor;
Mes molt hò es y molt sant
Mudarla de cuant en cuant.

Si culls brut ó en mal color
No ho guardes p'a fer llavor.

ALTERNAR.

Qui el camp deixa descansar
Es que no'l sap treballar;
Que les millors descansaes
Son collites alternaes.

Si saber vòls alternar

Les rails t'han de guiar;
Verticals y tuberoses
Altèrnen en les fibroses (*).

Gran profit del alternar
Trau el que sap treballar;
Que collites alternant
Va la tèrra preparant.

SEMBRAR.

Sembra clar y cull espés.
El qu'en cultiu es entés.

La llavor masa colgada

(*) Arrails *verticals* son les que entren en la tèrra dretes de dalt cap a baix, com els naps, rabes; etc. Arrails *tuberoses* son les que formen un còs carnós y dur, com les criadilles. Arrails *fibroses* son les que se componen de diferents fils, mes ó meng prims, com el blat.

Queda en la tèrra ofegada;

Pero si está pòc adins

La menjen els taulains.

Sis ó huit dits sobre el blat

Deu tindre tot bòn sembrát.

—

No sembres sense guarét

Y si ho fas está mal fét.

—

Lo sembrat per primerenc

No hiá pòr que fasa trenc;

En lo que se sembra tart

De perill hiá molta part.

—

Al *otoñarse* la tèrra (*)

Qui no sembra molt ho erra.

—

¿Camp qu'está ya preparat

Qué fas que no'stá sembrat?

Dirás que no te sahó....

No li fa, no's prou rahó;

(*) *Otoñarse* ú omplirse d'erbes.

Tú sembra, que ya plourá
Y ton blat te creixerá.

—
Cuant vinguen l'ivern y els frets
Tinga el blat arraillets.

—
BIRBAR Y TINDRE EL CAMP NET.

No't quedes sense birbar
Per voler estalviar;
Que per tindre lo camp net
Cualsevòl gasto es chiquet.

—
Si lo que te el camp es gram
No'n deixes tan sols un pam (30).

—
Arranca les herbes males
Ans que prenguen moltes ales;
Y encara que diga Pere
Mala yerba nunca muere.
Si llaures ans que florixca
Molt será que resistixca;

Y tin per cèrt que no viu
Alternant bé lo cultiu.

En tèrra de molta coula
De forment collita nula.

PASTURAR ELS BLATS.

Si fas els blats pasturar
Molt alèrta deus estar;
Qu'el ganao si's deté
El camp et farà malbé.

SEGAR.

Ans que resòlques segar
Deus la'spiga examinar;
Si no'stá ya en bòn estat
No vajes precipitat,
Ni't detingues un moment
Si está ya degudament.

El que masa pronte cull
Tindrà gra de molt mal ull;
Qui s'adòrm cuant deu segar
Plorará al entalecar.

Deixa granar sense pòr
El que vullgues pa llavor.

BATRE.

Si vòls batre pronte y bé
Trill de pedra te convé;
Que servirse de la eguada
Es faena mes pesada
Y qu'et còsta mes dinés,
Sense contar ademés
Qu'has de esperar pera batre
A qu'haja acabat un atre.

Qui trill de pedra usarà
Molt de gra estalviarà.

En trill de pedra bat ú
Sense esperar á ningú,
En Agost ó en Juliòl,
Cuan li convé ó cuan vòl.



CAPITUL IV.

Abònos.

En llauransa la corona
Es pera'l que mes abòna;
Que la collita en tot temps
Guarda relasió en los fems.

Al abòno una deitat
Presidí en la antiguetat;
Perque promet abundansia
Del bòn femát la sustansia (32).
De gentils fon aixó error;
No mes ya un Deu criador:
Mes l'abòno es tan potent
Que l'adorá aquella gent.

El abòno et pòt bastar
Si vòls tèrres millorar.

No la vorás may cansada
Tèrra que siga abonada;
Que may el camp empobrix
Si l'abòno l'enriquix (33):
Al revés, se morirá
Cuant el fem li faltará.

Si vòls collita ruin
El camp sense abòno tin;
Que la llavor que sembrares
Será com si la tirares.

No hia p'a anar á captar
Com sembrar sense abonar.

Del forment si qu'es fa pá
¿Mes el forment de qué's fá?
Del abòno, tino entés,
(Y del rech y lo demás);
Pero si falta el primer
Lo demás p'a fer paller.

¿Culls acás lo qu'has sembrat?

No señor, lo qu'has femat:

Sense animals no hiá fems
Y sens'éstos pèrts el temps.

Si vòls tindre bòn graner
Has de tindre bòn femer.

Els abònos, adequats
Dels camps á les cualitats (34),
Que si tèrres de dos lleys
Les abònes lo mateix;
Cèrt farás molt mala carda
Segons el ase l'albarda.

Si animals tens` p'a llaurar
Tinne també p'a femar.

Un bòu p'a una fanecá
Abòno te donará (35):
Dèu borregos, lo mateix;
El conte es clar, em pareix.

Molt els fems aumentarás
Posant tèrra baix del jás.

El estable al netejar
Deus els fems ben arreglar,
No deixanlos escampats,
Al revés, amontonats:

Y fés el montó ben fet,
Ni molt baix, ni molt estret,
Mira que si axí no ho fas
Els millors suchs els pedrás:
Que plujes, vents, sequetats,
Deixen als fems dissipats.

Qui'l femer á la ombra té
No hiá ducte el tracta bé.

Si vòls el fem ben podrit
Tinlo sempre un pòc humit.

No te dólga gastos fer
P'a arreglarte bòn femer;
Es posar diner á guañ

Que dona redits al añ.
Y el gastar en lo femer
Es aumentar el graner.

En mesclar les tèrres bé
Gran ventaja es la qu'es té;
Que d'abònos el primer
El de tèrres pòt bé ser.
Pero aixó de *acarregar*
Vòl entendreu y no errar (36).

Arena al camp argilós
Argila al camp arenós.

Entre arenes la del mar
Mes te deu aprofitar.

Cuant argila hajes d'usar
Poquet á pòch has de anar;
Fesho en cuidado y primor
En l'hibern y en la tardor.

Qui te marga y la aprofita (37)

Eixe té bona collita.

Avans de la marga usar
Déixala ben airejar;

Ademés la pòts provar
Que res pèrts en ensayar.

En cèrts camps el formiguer
Es molt millor qu'el femer;

En terreno pantanós
Casi sempre es profitós;
Y acaba en els arraïls
Mes que siguen com á fils.

Te farà molt bé la cals
Y també et farà mols mals;
Segons tú la aplicació
Fases ó no en precausió;
En molt tiento deus anar
Perqu'et pòt el camp cremar.

En tèrra d'argila gròsa
Es el guix exelent còsa;

En el prá lleguminós
Son poder'es asombrós (38).
Se deu posar y remoure
Cuant el temps diu que vòl plòure,
Y encara será millor
Escamparlo en la tardor.

—
El fem y pols dels carrers
Son abònos dels primers;
Y també el fane corromput
Y el tarquim cuan ya no put.

—
Còrfes, tronchos y demás
Qu'en fruita y llegums val rés;
Tot mesclat y ben podrit
Es un fem de molt profit.

—
Dels comuns la confitura
Menje molt l'agricultura:
Si't repugna la pudor,
Que té pensa molt valor (39).

—
Els escremens, y no es broma,

De tot animal de ploma
Son abònos exelents
Pero pequen per ardents.

Els escrements del bestiar
Ben podrits tenen qu'estar;
Perque si son molt resients
Pequen també per ardents:
Mes no formes juí fals,
Que tots ells no son iguals.

Es recalent com un all
El boñigo del caball,
De les mules y dels ases;
Ben podrit, pues, vullc qu'el fases;
A no ser p'a tèrres fòrtes
Si tan cansaes les portes.

La boñigada del bòu
En pòc podrida está pròu,
Y en lo terreno arenós
El efècte es asombrós.

La fresa d'ovella pòsa
Entre una y atra còsa;
Ni tan calent com aquell
Ni gelat com de bedell (40).

La porquería del pòrch
Els mes diuen que val pòch;
Mes si l'apliques podrida
No't farà mala partida.

Dels abres la fullarasca
Arreplega cuant fa basca.
Posanla estesa per jáu
Coneixerás perque cau,
Que podrinse fá bòn fem
Com tot lo qu'estiga sem.

Tota planta qu'es sotèrra
Fa bòn profit á la tèrra.

No sé qué val mes, tarquim
O de les sequies el llim (41).

Si anara la sal barata
També estimula á la mata (42).

També de les blanqueries
Molt bon fem traure podries;
Pero al usarlo, prudència
Nos aconsella la ciència.

Asòles es astreñent,
Pero mesclat, axelent.

Mes val camp ple de llicsons
Que de fem fet á montons,
Perqu'el fem en eixe estat
Pèrt de fòrsa la mitat.

¿Si no l'has de soterrar
Qui te'l mana trajinar?
¿Y si ya l'has trajinat
Per qué no l'has soterrat?

Si en femar vòls ser discret
Espera s'acòste el fret,
Y hasta qu'et tinga arropit
No pòses el no podrit.

En camp que sembres de blat
Qu'estiga el fem ben pasat.

En camp qu'estiga pendent
Fema dalt abundantment,
Que la sustansia baixant
El resto anirà abonant.

Pedres en algunes tèrres
Si les lleves molt ho èrres,
Fan molt bé en camp argilós
Y refresquen l'arenós;
Y en ells val per abonar
Les pedres deixar estar.

Llaurador que ven la palla
Té mes fam que cuant badalla,
Que si no, y si ell ho enten,
No tinques pòr no la ven.

Del fem el bòn llaurador
Sap fer plata y sap fer òr.

CAPITUL V.

Bestiar.

L'ánima de la heretat.
Es el bestiar ben cuidat (43).

Fórmen estreta aliansa
Ganadería y llauransa (44):
Aquella p'a viure aislada
No deu ser ya fomentada (45);
Y si á sòles ésta está
De cèrt no prosperará.

El que crie molt bestiar
L'hacienda vorá aumentar;
Si en collites s'acontenta
Pòch li lluirá la renta.

Ton ganao ó ton bestiar

No envies á pasturar;
Val mes el fem que pedries
Que l'erba que te estalvies.
Dins l'estable alimentat,
Tens dels fems la utilitat.

—
Com el tingues ben cuidat,
Y si á sovint y variat
Saps donarli l'aliment,
El vorás gròs y lluent.

—
No tindrás bòn animal
Peganli y tratanlo mal;
S'il trates degudament
Dòcil será é inteligent.

—
P'a'l ganao que treballa
No te dòlguen l'òrdi y palla;
Cuant descansat está y hò
Pròu ne té en palla y segó.

—
May apretes al caball
Còsta-amunt ni còsta-aball;

Qu'en el pla ya alvansarás,
A tot correr, cuant voldrás.

Si á l'egua vòls fer cubrir
Un bòn pare has de escollir,
Qu'els caballs solen del pare
Traure mes que de la mare.

Escriu un observador
Que á son pare en lo exterior
Tot domestic animal
Té semblansa mes cabal;
No't dòlga pues mes gastar
Per millor pare portar (46).

En no estant bó l'animal
Envial al menescal:
No't fies del curandero
Que sol ser un embustero,
Y si aquell èrra estudiant
Mes errará un ignorant.

Un gran bé el gobèrn faria

Fomentant l'albeiteria;
Menescal hiá p'a curar
Qu'encara no sap ferrar.

A ningú tingues qu'amprar
Ni dos dies ton bestiar;
Y acostumal, pos es teu,
A que obedisca á la veu.

Ans que compres animals
Pensa en la palla y l'alfals,
Qu'ells poden, sí, treballar
Pero no, anár á captar;
P'a lo qu'hajes de mantindre
Procura collita tindre.

Pòsa cuidado en criar
Tota classe de bestiar.
Si laú no té valor
L'atre es vendrá millor.

Animal que vullgues vendre
Bòn medro fesli pendre,

Que si está lluent y gròs
No's coneix si te mal l'òs.

Rar será el caball ó vaca
Que no tinga alguna flaca.

Tin present que molt li val
Donarli al ganao sal (47).

No tries; que brut ó net
Tot farà gròs al porquet.

El bedell ben mantingut
Es vorá pronte creixcut.

L'ull del amo en meng menjar
Engròsa mes al bestiar.

Comprar bé vòl sèrt talent
Que no's comú á tota gent.

Qui entés no siga en bestiar
Que no se fique á comprar

Ni es fie del vendedor
Que sòl ser engañador.

En el prá deus procurar
El ganao millorar.

Animal ben mantengut
Y ben net, tindrà salut,
Treballará, et farà fems,
Tindrà prèu, fòrsa y bòns rems.
No sòls, pues, per caritat
Sino per ta utilitat.
Deus, llaurador, el bestiar,
Alimentar bé y cuidar.



CAPITUL VI.

. Prats.

Sense prá no hiá bestiar
Qu'es presís p'a cultivar.

Qui sapia tindre bòn prá
Molt de blat, sèrt, cullirá.

Ton sembrat será abundós
Si ton prá está ben frondós.

El prá la collita aumenta
Perque al bestiar alimenta....

Si apestat ton camp está
De mala erba, fesne prá;
Vorás cuánt netet prospera
Cuant haja segut pradera.

Si está el camp cansat de blat
Fenlo prá está descansat,
Y per desucat qu'estiga
Tel restaura sens fatiga.

No't basta p'a fer pradal
Un tròs d'hacienda, ó un rodal,
Ha de ser una mitat
O pòc meng, de la heretat (49).

Es fásil p'a cualsevól
Tindre prá si tindrel vól
D'una ó atra calitat:
Qu'hasta en el camp desucat
Si'l prepares com p'a prá
Creix millor erba que grá.

Avans de l'erba sembrar
Deus la tèrra preparar:
Hasta cinc relles en creu
Donarli sempre se deu.
També t'es presis femar.
Molt fonda no deu estar

La llabor, y et pots servir
Del rasgle sense patir.

Fent els quadros ben iguals
Els treballs son mes cabals.

Si es el prá de regadiu
Del nivell no presindiu,
Perque'l camp ben nivellat
En meng aigua está regat.

Pot al prá perjudicar
El volerlo molt regar;
Coneixerás qu'está masa
Cuant el aigua espuma fasa,
Y entonces la deus llevar
Y procurarlo eixuar.
Pronte aixó conseguirás
Tenint un rec de desguás.

Segons tingues el bestiar
Les herbes has de sembrar;
Que no tenen gusts iguals

Tota casta d'animals.

Deus les plantes dividir
Y així podrás escollir,
Procurant multiplicar
Lo qu'al bestiar veus triar.

Prou sobre prats naturals,
En cuant als artificials,
Fora masa s'allargar
De cada planta tratar (50);
Ton objecte te que ser
Cuant penses lo qu'has de fer:
Qu'en pòc gasto ton bestiar
Sense anar á pasturar,
En l'estable s'alimente
Y qu'els fems allí t'augmente.

Si et descuides en segar
Els donarás mal menjar.

Respecte al prá natural
Tin per regla general

Que cuant se vaja á espigar
Es cuant te convé segar.

En els prats artificials
No tens de segar l'alfals

Hasta qu'amanega en flor,
Qu'es cuant está millor.

En cuant al òrdi y dacseta
Ségala mitj granadeta.

Un prá nòu cada añ deus fer
Y ú dels vells en deus desfer,
Que fentho aixina cada añ
Ton graner tindrà molt guañ.

En camps qu'hajen segut prats
Ya vorás qu'hermosos blats.

Cuant l'erba segada tingues
Ni mitj crèdo te detingues
En entrarla, si vòl ploure,
Mes qu'á tots fases remoure.



CAPITUL VII.

Recs.

Plata líquida en l'estiu
Es l'aigua p'a'l regadiu
Plata que se deixa anar
Per els rius capa la mar.

No esperes fruits en l'estiu
Deixant el aigua en el riu.

Els molins pera el cultiu
Son de efècte molt nociu,
Que l'aigua es volen tragar
Posanli coto al regar.

Per asò no vullg yo dir,
Que s'hajen de destruir;
Pero sí qu'esta materia
Se mire com còsa sèria

Y s'arregle en equitat
De tots en utilitat:

Y al que's negue á la raó
La lley de la espropiació (51).

Llevarli l'aigua á la tèrra
Es ferli molt mala guèrra.

Sobre el rec feu societat
Que res fareu aislats.

No regues en el estiu
Mentres el sòl está viu,
Mes sino la pots triar
A tota hòra has de regar.

La fulla et dirá y l'ullet
Si l'obre té ó no té set.

Tot lo qu'hajes trasplantat
Deixau sempre ben regat.

El rec en camp argilós

Poc frequent y mes copiós,
Perque una vòlta empapat
Conserva molt la humitat.
Pero en terreno llaujer
Al revés ho tens que fer;
Com sempre estarà absorvint
Meng aigua y mes asovint.

Va el regadiu malament
Si no está de fems calent,
Pero aixó no et deu fer pòr
Si eres bòn cultivador.
El prá en bòn rec bò ha de estar;
En bòn prá tens bòn bestiar;
Este te dona bòn fems
Y p'a treballar bòn rems;
Aigua, pues, tèrra y calor,
Y en té prou el llaurador.

De baes se treballára
Si la pluja Deu negára;
Pregarás, pues, cada dia
A qui l'aigua y sòl t'envia.

CAPITUL VIII.

Abres.

No hiá còsa mes hermosa
Qu'una arboleda frondosa.

Pos l'ábre en sa vestidura
Té magestad y hermosura,
Y en lo tocant al producte
De qu'es bò no't capia ducte (52).

Ans de casa fabricar
Lo primer deu ser plantar.

Bòna herència deixarà
Qui molt ábre plantará.

En tèrra al riu arrimada
No deixes de fer plantada.

Tin ábres en la heretat

De cualsevòl calitat.

Qui hòns ábres vòl lograr
Un planter se deu formar.

Cuant del ábre caure es veu,
La llavor sembrar se deu;
Mes si es d'ábre delicat
Cuant el fret haja pasat.

La estaca se deu plantar
Cuant l'ull ya vòl reventar.

El planter no saps cuidar
Si no't cuides d'escardar.

Es defècte molt estés
L'arbolat fer masa espés,
Pero mentres son chiquets
No li fá si están estrets.

D'ábres de riu la plantá
No fases en el secá.

L'ábre creix masa aprimat
Si s'el té masa podat.

Mira qu'esta operació
Necesita discreció.

Del arbolat jovenet
Tot ganao ben lluntet (53),
Que p'a'ls ábres, tin present,
Es veneno tota dent (54).

TRASPLANTAR.

Dels ábres la trasplantada
Fesla bé, qu'es delicada.

Que no estiga molt criat
L'ábre qu'es p'a trasplantat.

Mentres l'ábre fulla té
No'l trasplanta qui'l vòl bé.

Cuant mes ample el clòt farás
Tant millor l'ábre traurás,

Y ademés fas manco mal
Als raïls del arreal;
Cuidant si n'ixen dañats
Deixarlos ben retallats.

Les rames deus aclarir;
Si en té masa, sòl morir,
Y abònen la operació
La esperiència y la raó.

Al plantarlo mes ficat
No'l pòses de lo qu'ha estat.

Bòna tèrra has d'afijir
El clòt p'a acabar d'omplir;
Si mescles un pòc de fem
El ábre no vorás sem;
Pòsaho un pòc apretat
Mes no masa apisonat.

Cuánt es tems de trasplañar
El clima ho ha de fixar;
Atesa la calitat

De lá tèrra y arbolat.

Mes p'a traurel del planter
Espera al mes de Febrer,
Perque l'ábre delicat
Vòl qu'el fret haja pasat,
Com també en terreno humit
Vòl qu'el fret haja fugit.
Fòra deixa condisió
La tardor es la ocasió
De plantar; y en gran plantá
Que s'allargue no li fá.

Tens qu'anar mes cuidadós
En el ábre resinós,
Ans que vinga ó ya pasat
El ibèrn vòl ser plantat,
Sense una rama tallar
Ni un arraíl maltratar.

El ábre qu'has trasplantat
Cuida que quede regat;
Y si es prim un bòn tutor

Li farà molt gran favor;
Y engabarranlo en seguida
Mes li asegures la vida.

Fas viure á l'ábre morint
Si'l trasplantes asovint.

PODA.

Pasat el mes de Jiner
Ya pòts podar ben llauger.

Mols mes que bòns podadors
Hiá dels ábres destructors.

El qu'es entés podader
Sempre en el ábre fruiter
Escàmpat deixa el ramaje
A fi de que bé es solaje.
A tèrra vaja el chupó,
Qu'es la seua destrucció.

Atra còsa farà el mestre
Cuant siga el ábre silvestre.

Com se cria p'a fruiter
Bòn tronc se li ha de fer.

Cuant es jóve podal pòc
Que despues ya farás fòc.

EMPÈLTS.

El empèlt es prodixiós;
L'ábre bort fa fructuós (55).

L'analogía busqueu
Dels ábres cuant empèlteu.

En frutal qu'es de pepita
Empèlt de piñòl evita.

Es sabut que la perera
No empèlta bé en la pomera.

Sobre bort de tronc igual
El empèlt es mes cabal.

Els mesos p'a l'empèlt fer
Febrer y Mars han de ser,
Y Juín, Juliol y Agost
Y Setembre, tems del most.

—
Si l'empèlt es de corona
En Abril també se dona.

—
L'ábre mateix te dirá
Cuánt ben dispòst estará.
Asò es, cuant moure vòl
Y avans de que prenga vòl.
El clima, pues, es el rey
Qu'en aixó dicta la lley.

—
En el dia qu'es plujós
No empèltes, ni en el ventós.

—
Daña al empèlt la rigor
De la fret y la calor.

—
El precèpte capital
Del empèlt, — «Unió cabal

De vasos, tubs y teixits.”
En que queden ben units
Els del empèlt y patrò
Has de fixar la atensió.
Ho lograrás fàcilment
Colocant exactament
Els dos *lìbers* en contacte;
En això està tot lo tacte.
Además molta limpiea
Y prontitut y destrea (56).



CAPITUL IX.

Olivars.

De pau la olivera signe
Es dels arbres el mes digne (57).
Com dels arbres de poder
La olivera es el primer (58).

Ni de fret ni de calor
La olivera vòl rigor.
No li agrá res estremat,
Ni sequía ni humitat.

No la plantes en clotaes;
Mes fruit dona en les llomaes.
Mes no en puestos esposats
Per lo alts á tempestats.

En la tèrra qu'es llaujera
Li vá molt bé á la olivera.

Si es de cals ó pedregosa
També se fá molt hermosa,

Y entonses el resultat
Es un òli mes dorat.

En tèrra molt productiva
Molta rama y pòca oliva.

D'oliveres bòn planter
Es lo mes fácil de fer;
Perqu'el chupó ben plantat
Pronte es fá un ábre criat;
Y sent d'olivera fina
Sense empèlt bé s'encamina (59).

Bòn terreno y algo humit;
Y res mes, ya está tot dit.

Cuant d'asiento plantar vullgues
(Y així será mes lo que cullgues)
Oliveres buscarás
Gròses, lo meng, com el bras.

El trasplant fet en Febrer
Sòl ser el mes aserter.

En Setembre hiá qui diu
Que brota el retoñ mes viu;
Y yo crec qu'es veritat
En tèrres de sequetat;
En terreno fret ó humit
No pendria tal partit.

—
Sempre s'ha de fer el clòt
Lo mes avans que se pòt,
Deixanlos manco alfondats
En el mitj qu'en els costats,
P'á que l'aigua es repartixca
Y l'arrail no podrixca.
Per ample no tingues pòr,
Que cuant mes ample millor.

—
La olivera desmochada
Deixanli huit pams d'alzada,
Y els arrails retallats
(No retorsuts ni trencats),
La pòses en mitj del clòt:

Y en bona tèrra, si es pòt,
Femaeta y arreglada
La deixes ya ben plantada.

La regarás en seguida,
No's menester que t'ho diga,
Y aquell estiu si es ardent,
Y també l'atre siguient.

Ningun brot el primer añ
Pòts llevar sense fer dañ.

En el segon se derròca
Aquell brot qu'ix de la sòca.

En el terser s'aclarixen
Els brots y se repartixen.

En el quart añ ya se deixen
Cuatre rames p'á que creixquen.

En els demés en prudència
Podarás é inteligència.

P'á podar l'oliveral
Busca sempre un bon pardal,
Qu'els mals podadors fan ells

Molt mes mal qu'els estornells.

Ben podat l'oliveral
El producte doble val (60).
Y ademés l'ábre es remòu
Y de vell te se fá nòu.

Si olives vòls aumentar
Rama nòva has de buscar,
Desmochantne alguna vella
Cuidant de no fer estella.
P'á podarla conte fes
De que tens un ábre mes.

Tots els brots qu'han asomat
Per el puesto retallat
No'ls tòques el primer añ,
Que, de cèrt, feres molt dañ.
En el segon y terser,
En la rama tens que fer
Com si fora una olivera
Que trasplantada vinguera.

Els arbres de un olivar
Que de nou se vòl formar
Han de estar ben enfilats
Y no masa junts plantats:
Conta sempre dotse pasos,
Y que no siguen escasos.

Bònes relles repetint
Vorás com vas conseguint
Tindrel sempre d'erbes net.
Sòls l'aladre estiga quet
Cuant vejes fòra la flor;
Quét entonces, llaurador.

Mes llaurades necessita
En añ de mala collita
L'oliveral; y al llaurar
Les sòques has de cabar
Netejanles bé dels brots
Qu'allí sempre tenen tots.

L'oliveral ya podat
Déixalo també abonat,

Y el fem que li posarás
Ben pasat el triarás,
Perqu'este ábre se resent
Si'l abòno es masa ardent.

Fem de bestiar y ramat
Pòsal del tronc apartat;
Les rails ya'l buscarán
Y cregues qu'el trobarán.

Si ruines y enrunades,
Bé de ripio netejades,
Pòses en l'oliveral
Per fem, no li farán mal,
Ni tampòc la tèrra cuita;
Mes tal tèrra necessita
Si no vòls que fasa dañs
Exhalarse per dos aña.

L'oliveral estragat
Se repòsa ben cuidat (61).

La olíva dona en Febrer

Mes producte que en Jiner;
No falta també qui ho nega
Y á fe que no sé á qui crega (62).

Mes de ú hiá que sosté
Que si's cull la oliva be,
No barejant, sino á má
Collita cada añ haurá (63).

No sé si aixina seria,
Mes sé que molt guañaría
Qui tratara manco mal
Al collir, l'oliveral;
Perque varejant, els brots
Van á tèrra casi tots,

Acabat de arreplegarles
Les olives á prensarles;
Si les deixes recalfar
Oli mal t'han de donar
Y en cantitat el mateix;
Que no per tardar te creix (64).

Si l'òli vòls conservar

No'l deixes de trasegar (65),
També tapat l'has de tindre
P'á que no vullga revindre,
Si'el vòls ben clarificat
Que may el vejes gelat (66).



CAPITUL· X.

Viñes.

Es la viña, sense ducte,
Lo que dona mes producte (67).

Si es de bona calitat
Y el cultiu no es descuidat.

Si p'algú no produix
Es que mal la conduix (68).

Diga si ne trau profit
El llaurador instruit (69).

La viña pròp del camí
Digues que té mal veí.

Taurás doble carretada
Si la viña tens cercada.

De terreno calcinós
Traurás el vi mes preciós.
Si la tèrra es pedregosa
La viña se farà hermosa.
En cuant al camp arenós
Fa pòch ví pero gustós.

De la pisarra argilosa
Traurás collita famosa.
Sino dígho el Priorat
Y el Cariñena afamat.

Puesto alt vòl l'eixarment,
Que en lo fondo es fá forment.
Bòna viña es fá en el plá
Mes no bòn vi, ahí está (70).

Qui de viña plantar vòl
Procura li pegue el sòl,
Que millora el eixarment
Anant de fret á calent.

Els mallòls triatels tú

No te fies de ningú,
Que no's còsa indiferent
Bò ó ruin' ser l'eixarment,
Y encara tú, ho has de entendre
Ans de la tria manpendre.

Has de plantar el primer
Pasat el mes de Jiner;
Y yo un añ qu'en Mars plantí
Ni tampòc m'arrepentí.

Les castes ves separant
Conforme vajes plantant,
Qu'així cuan s'han de collir
Son fácils de distinguir.

El viñater avisat
Vòl mes d'una calitat;
Pròu en tindrà en quatre ó cinc;
Mes, per convenient no ho tinc.

Si es que penses morgonar
No tens mes que soterrar:

Mes si plantes á perpal
Si no está dret está mal,

La plantá feta á perpals
Cèrt que no's trevall en fals;
Pero si'es fá á *pèu de ruc* (71)
Se li trau mes pronte el suc,
Com la qu'es fá á *vall ubèrt*
Es plantá que may se pèrt.

Cuant mes gran el clòt farás
De mes fòrsa brot tindrás
Y p'á omplir, pòch apretada
Pósali tèrra airejada,
Que sempre ne tens á punt
Prenin la que está damunt:
Y si pòch humida es
Pòts apretarla un pòch mes.

Para tallar l'eixarment
La estisora es l'instrument,
Y encara bé t'aconselles
Si p'á podar uses d'elles.

P'á viña en el plá plantar
Pensa que s'ha de llaurar;
Les tireres ben plantaes
Están nòu pams separaes,
Tant cuant la tèrra es millor
Vòl la distancia major.

En pais que siga fret
El cep pòsa mes juntet;
Pero si'l clima es ardent
Plantant àmple se té aument.

Ans de la viña brotar
Es cuant se deu treballar;
Llaurar la viña brotada
Fá mes mal que pedregada.

P'á cavar com p'á llaurar
Deus la sahó aprofitar.

Viña qu'está descuidada
Pronte estará arruinada.

Si del gram deixes fillòls
Farán molt mal als mallòls.

Al mallòl recin plantat
Tinlo sempre molt cavat.

Viñes que están en clotaes
Per baix han de ser podaes,
La tèrra que vá abaixant
Ya anirá els ceps soterránt.

Sempre la viña al podar
L'ull en fòra has de deixar,
Que si vá dins ó al costat
Queda el cep molt mal armat.



CAPITUL XI.

Garroferes.

No hiá, á fé, ningun secá
Que no puga ser demá,
Per ruin qu'estiga hui
P'al llaurador bòn veí.

Conforme á sa calitat
Donará la utilitat;
Si no's bò p'á oliveral
Podrá ser garroferal.

P'á alimentar al bestiar
La garròfa es bòn menjar,
Quisá el que li agrada mes (72)
Y el que mes barato t'es.

Si tens un garroferal
No cregues qu'et vaja mal (73);

Qu'ha dit un intel·ligent
Que net dona el dèu per cent (74).

Empeltá la garrofera
Molt fruit dona y molt prospera,
Si la tens pròp de la mar (75):
Y si en montaña ha de estar,
Que siga cara á mitj-dia
Perqu'el fret li dañaria (76).

Es el ábre el garrofer
Qu'et donará mènq quefer;
Dos ó tres relles al añ
Y tens ya segur el guaño.

Sis ó huit aña pòts estar
Sense tindre'l que podar;
Mes no'l pode cualsevòl
Si destruirlo no vòl,

Si fas nòu garroferal
El empelt es esencial (77);
Si'l tresplantes siga en Mars,

Si ho fas ans t'eixirán cars,
Perqu'el fret farà molt mal
Si es tèndre el garroferal.

Uns cent pams has de deixar
De distancia al tresplantar;
El que mènge en deixa ho èrra
Que molt corren per baix tèrra;
Els arrails d'este abrét
Que tant aborrix al fret.

No't dòlga cap de diner
P'á pagar bòn podader,
Qu'en aixó el estalviar
Molt y molt te pòt penar.

Garroferal mal podat
Fes conte que s'ha cremat;
Que la rama mal tallada
Tart ó may es recobrada.

No li llesves el jodío (78)
Perque fora desvarío.

Ni li'n deixes mes de ú
Ni'l tingues sense ningú.

—
Un empèlt te donará
El jodio qu'et caldrá,
P'á la garrofera aquella
Que siga tota femella.

—
Les garròfes no maduren
Mentres qu'en el ábre duren.
Cuant ensòlta la mitat
El fruit está sahonat.

—
Escampaes en l'andana
Una, dos y atra semana
Les deus tindre p'á secar
Ans de les amontonar.



CAPITUL XII.

Hortalises.

Qui l'hòrt bé cultivará
Molt de pá estalviarà;
Que les llegums y verdures
Aforren moltes moltures (79).

El treball, l'aigua y els fems
Son del hòrt els elemens,
Qu'allí entra per mitat
Del amo l'habilitat.

Es p'al hòrt necessitat
Qu'el cultiu siga esmerat.

L'hortolá pòch instruit
L'hòrt vorá pronte empobrit;

Pero si bé el dirigix
Hasta la tèrra enriquix.

Si en l'hòrt frutals vòls plantar
Masa pròp no'ls pòts posar;
Trenta pams despartats
Han de estar els ben podats.

Sempre l'hòrt ha requirit
Fem qu'estiga ben podrit.

Tota mata trasplantada
Ha de ser despues regada.

Si no te fas el planter
Gastarás molt de diner;
Ni esperes qu'arrive á vell
Si no penses sempre en ell.
En l'hibèrn molt abrigat
Y en l'estiu molt ben regat.



CAPITUL XIII.

Construccions rurals.

Gèns de lujo, y sí bòn gust,
Si vòls edificar just;
Si l'amo vòl alquería
Fásala en economía (80).

Procura p'á l'habitació
Que tinga ventilació:
No esperes salubritat
Aon no está ben orejat,
Si bòn aigua pòts lograr
La casa te que envejar.

La casa segons l'hacienda
Si vas per la bòn senda,
Que fora gran necetat
Gran casa y curta heretat (81).

P'á conseguir bòn graner
No escatimes el diner,
Sec y fresc y ventilat
Y ben gran y ben tancat.

Tindre en el seller procura
A dèu graus temperatura,
Que no'l toque gèns el sòl
Y no's mòga ni el trespòl.

El trull net, ¡fòra perea!
L'òli vòl molta limpiea (82).

Tenint llòch p'als instruments
No sufrirán detrimentos.

El paller llunt de la casa,
Qu'el precaure may es masa.

En el estable el bestiar
Còmodament deu estar;
Fesli bona habitasió,
No'l tingues com en presó (83).

Com al pòrch li agrá fósar
La porquera has d'empedrar.

Un bòn cuarto en la heretat
Fasas l'amo reservat;
La vorá mes asovint
Y això li anirá lluint;
Que l'hacienda sempre guaña
Si del amo l'ull la baña.

ERES (84).

Qui bona era vòl lograr
Aplanarla bé procura
En pisó y argila dura;
Qu'arrive ben fòrta á estar,
Que no puga erba criar
Ni la bade el sòl d'ardor.
Si no, vorás en dolor
Mil pèstes entre ton grá,
Y ni ton garbell podrá
De blat net ferte señor.

Si deixes tòva la tèrra ,
La rata pronte fa niu
Sego el talp també allí viu
Y mil cucs qu'et farán guèrra.
Tanta inmundicia destèrra,
No'ls deixes, no, viure en pau,
Ni qu'en l'era tròven cau:
Ni deixes tampòc formiga
Qu'et robará moltà espiga
P'á pròveir son palau (85).



CAPITUL XIV.

Administració.

En mala administració
No hiá bona produció (86).

Sens'orde y activitat
No esperes prosperitat.

Els gastos de son cultiu
No ho fa bé qui no'ls escriu,
P'á poderlos repasar
Asovint, y calcular.

No descuides el paller
Pensant sempre en el graner.

May de palla entindrás masa
Si tota te cap en casa;

Sempre ten deus procurar
Molta mes qu'en pòts tancar.

D'erba te deus fer garberes
Per l'estil que fas palleres.

Pròu erba de cèrt no té
Qui lògra tancarla bé (87).

No entres el grà gèns humit
Si no'l vòls vore escalfit,
Y si bé'l vòls conservar
Procural bé traspalar.

Qui no es fixe en un sòl guañ
De cèrt no tindrà mal añ.

Qui de tot cull un poquet
No tema pasarho estret.

Cuant la collita te prèu
Véndrela pronte se deu.

Ans de fer arrendament

Pensau ben madurament;
Que pòt ser p'á tú gran sòrt,
O de t'hacienda la mòrt (88).

Sapies que l'arrendador
Pòt ser ton socio millor,
Y que si aquell s'empobrix
El amo no s'enriquix;
Pero no l'has de deixar
Que puga subarrendar.

Cuant pròu brasos no hiá encasa
Al que la faena fasa,
No á jornal, sino á prèu fet
Ha d'ajustar el discret.

Mèng te costen jornalers
Que tindre criats casers (89).

A tot majordòm rural
Te diré lo que li cal:
Per primera qualitat
Tindre deu gran probitat;

Y en les prácticas rurals
Coneiximents molt cabals.

Tant á fret com á calor
Ha de ferse superior.

Els treballs dirigirá,
Tot per sos ulls ho vorá.

N'ha de entendre de bestiar
Per si ne té de comprar.

Tracte com deu á la gént,
Siga en tot molt diligent.

S'ha d'alsar sempre el primer,
Y anar al llit el darrer.

Deu l'escriure y el contar
Asovint eixersitar.

Ya qu'está en llòch del señor
Mòstres digne d'este honor.



CAPITUL XV.

Activitat.

Qui del mas no trau profit
Es mes tonto que la nit,
O de cèrt es pereós,
Una còsa de les dos (90).

L'holgasá no s'enriquix
Que Deu axí ho establix,
Y nega sempre son pá
Al que está má sobre má.

Sòls de fam, si acás, perix
El qu'el treball aborrix.

La riquea no vé may
Sino en pena y molt d'espay;

Això tinho ben entés,
Sens treball no's guaña res.

Cuidado aplica y saber
P'á rich arribar á ser. .

Qui per descuit pèrt un hòu,
Pèdre també pot un hòu.

Sempre hagué necessitats
En casa dels descuidats.

El que vullga cultivar
Sempre y molt deu vigilar;
Mire bé tots els costats,
Sino, pedrá mols ducats.

N'omplirà bé el seu graner
Qui no siga matiner;
Si t'apegues als llansòls
Ni tindrás rabes ni còls.

Has de ser p'á adelantar

Amic de matinejar;
May tindrás res amanit
Si t'estás molt en el llit.

No encarregues á un tercer
Lo que tú te pugues fer.
Ni deixes para demá
Lo que fer huí tens á má.

Gaste activitat y ardor
Para tot el llaurador,
Y vorá prosperitat
En sa casa y heretat:
Mes no's mate á treballar
Per l'afán d'atesorar;
Que la avaricia es pegat
Qu'á mes de quatre ha ofegat.



CAPITUL XVI.

Economía.

La economía es tesòr
Qu'et farà mes rich que l'òr.

Que sòls dos rentes tenia
CATON, *ensor*, escribia,

La primera cultivar
La segona estalviar.

No vullgues ser comprador
Sino sempre vendedor,

Añadia el sábio antic (91)
Y lo mateix yo te dic.

Si no's guarda economía
No prospera la masía.

Aprofite el llaurador
Tot al seu alrederor,
Pues tot dona utilitat
Al cuidar una heretat,
Hasta lo qu'es p'á tirar
Aprofita p'á femar.

—
Pòca pérdua y chiquet guañ
Tot se tròva al cap del añ.

—
Guañ chiquet pero asovint
Te va la casa enriquint.

—
Ganancia curta y frequent
Sòl fer rica á molta gènt.

—
Gasto desapercibit
Pòt ser es qui t'ha empobrit.

—
Si l'erba y palla es malgasta
Per molt qu'abunde no basta;
En Deembre has de mirar
Si te'n deus mes procurar.

—

Treball sense estalviar
No't bastará p'alvansar.

La economía y prudènsia
Te lliuren de la abstinensia,
El que vullga derrochar
Molt tindrà que dejunar.

La boljaca foradada
No pòt ser acaudalada.

Pá tots els dies gastar
Deus tots els dies guañar.

Pronte pèrt el descuidat
Lo que'en un mes ha guañat.

No sempre podrás guañar,
Pots sí sempre estalviar.

L'hacendat enderrèrit
A la hacienda pòrte el llit,
Qu'en l'hacienda s'enriquix

Si en la ciutat s'empobrix.

La dòna en una masía
Ningú sap lo qu'estalvia.

Sempre té la llauradora
Camisa, si es filadora.

El llaurador ben casat
No sap el bé qu'ha trovat,
Que la dòna es un tesòr
Que pòt valdre mes que l'òr (92).

Cuant tú la consultarás
Pòques vòltes ho errarás (93).
Mes conserva en molt esmero
De marit y d'hòme el fuero.

Procura sempre als sirvents
Tindre en salari corrents,
Perque si'ls tens mal pagats
No serán subordinats;
Además qu'en deutes creixes

Y te deshonren ses queixes.

Si vòls tindre mal sirvent
Busca al amic ó parent.

L'aladre no deus fiar
Aquí no sapia llaurar.

Tin un aladre guardat
P'á un cas de necessitat,
Y així, cuant l'atre es romprá
Apunt aquell estará.

Cuant acabes de llaurar
El aladre deus guardar,
No'l deixes á la inclemència
Que pedrá la consistència.

Tin ben guardada l'aína
Si vòls qu'es conserve fina.

Cada còsa en son local
Y així may estarán mal.

Dia que no's pòt llaurar
Les aïnes arreglar.

La fusta al òli pintada
Te mol mes llarga durada.

Si ho tens tot ben arreglat
Pòts estar mes descuidat:
Perque així tems no pedrás
En buscar cuant ho voldrás.



CAPITUL XVII.

Deurers.

Ans que tot el llaurador
Encomanes al Señor.

Ell les collites envia
Y si tot creix Ell ho cria.

Ell per la seua virtut
Nos conserva la salut.

Ell per la seua bondat
Dona la fertilitat.

Ell per la seua clemència
Inspira ó suplix la ciència.

Ell per la seua justícia
No protejix al qu'es vicia.

—
Exacte y leal serás
Cuanto compres y cuán vendrás

El desleal s'envilix
Sempre mes que s'enriquix (94).

Son hacienda mal gobèrna
Qui vá molt á la tabèrna,
Y si pasa allí el jornal
Va dretet al Hospital.

Per portar á pasturar
La ovella ó atre bestiar
No pèrda ton fill la escòla;
Mira qu'el tems corre y vòla,
Y no es may rescabalat.
El que perdut ha pasat.

Tèndra planta qu'algun dia
Ton gòig será y t'alegría,
Deus sobre totes cuidar
Qu'arribe á fructificar:

Que del seu saber el fruit
Per ta má será collit;

Pues prospera en la llauransa
Qui tingué bona criansa.

Unitat en el poder
L'amo discret deu voler,
Qu'aon tots manen nos fa res
Sino tòrt y de través.

En manar tingues firmea,
Mes no ho fases en durea;
Sent en reñir moderat,
Serás molt ben respetat.

Als criats bòn tractament
Dona l'amo qu'es prudent,
Qu'á tal amo tal criat
Sòl ser molta veritat:
Aguantels la observació
Mes no la contradició.

La falta de probitat
No's tolere en cap criat;
Mala conducta tampòc
Se tolere en ningun llòch;
Qu'en aixó ser indulgent
Es no voler á la gent.

No tingues al teu costat
A fadrí insubordinat,
Ni mantinga t'alquería
Al propens á rebeldía;
Que qui s'alsa contra el rey
Destròsa de Deu la lley.

Envial á pasejar
Al que sentes blasfemar;
Y ni tampòc el mentir
Els deuríes consentir;
*La blasfemia y la mentira
De Deu provoquen la ira.*



CONCLUSIÓ.



Llaurador qu'en el mercat
Has recobrat els dinés
Qu'et gastares mes per mes
En tot el añ qu'ha pasat:
Pues que també t'has trovat
En les mans del comprador
Del treball y ton suor
El prèmi qu'era degut,
Tórnatén, pues, tens salut
Al treball en nou ardor.

No cregues qu'el treballar
En este mon es patir;
Sòls el cèrdo això pòt dir

Que naixqué para fartar.
Mes si vòls reflexionar,
Y no't falta enteniment,
Coneixerás fácilment
Qu'això es voluntat de Deu (96),
Y pues éll al hòme feu,
No ho pòt manar malament.

Al revés; deus agrair
El qu'al camp t'haja enviat,
Perque, amic, en la ciutat,
En lo tocant á patir
Demá es lo mateix qu'ahir.
Y que sempre millor es
Ton quefer qu'el dels demés
Ho reconeix cualsevòl
Tan clar com la llum del sòl:
Que sens tú la industria es rés.

Tú te guañes tan jornal
Dels rosiñòls pròp del niu,
Veént el cèl, el aire, el riu
En hòrta ó garroferal;

Mentres el atre industrial
Esclau als seus dits aten,
En el pòrche ó almacén,
Com qui diu en la presó,
Oh, t'asegure que yo
Renuncie per sempre: amen.

Es el camp en tot país
Regió de moralitat
Aon viu la tranquil·litat
Y te fá igualment felís
Un tròs de pá qu'un pastís.
En la ciutat no hiá amic
Ni p'al pòbre ni p'al rich:
L'interés es l'unic Deu
Que tots adòren arreu;
A tot hòra veentho estic.

Y si es cèrt qu'es mes penós
El treball del llaurador
Qu'el de tot treballador
De tot ofici industriós,
També es aquell mes honrós;

Pues ningú te negará
Que desd'el cèl abaijá
De cultivar la invensió
Mentres la fabricació (97)
En la tèrra se inventá.

—
May la tèrra l'aliment
Li negá al cultivador,
Y el art del fabricant
Sòl deixar en un moment
Sens treball á mes de cent.
En el ánimo virtud
Crien y en el còs salut
Les fatigues del primer,
Mentres que del trist obrer
May la sòrt eixa ha segut.

—
Tórnatén al camp te dic;
Futj del visi y corrupció
Qu'habita en grán poblasió
Pròp del ambiciós y el ric.
T'aconselle com amic;
Si t'ho dic es per ton bé;

Y creume, que te convé;
Y si no tú ho plorarás,
Cuant tart t'arrepentirás
Y yo't compadeixeré (98).



NOTAS.

1.

El medio mas sencillo de comunicar y propagar los conocimientos de las ciencias útiles entre los labradores , seria el de formar unas cartillas técnicas , que en estilo llano y acomodado á la comprension de un labriego , esplicasen los mejores métodos de preparar las tierras y las semillas , y de sembrar , coger , escardar , trillar y aventar los granos , y de guardar y conservar los frutos y reducirlos á caldos ó harinas: que describiesen sencillamente los instrumentos y máquinas del cultivo , y su mas fácil y provechoso uso; y finalmente, que descubriesen y como que señalasen con el dedo todas las economías , todos los recursos , todas las mejoras y adelantamientos que puede recibir esta profesion. — JOVELLANOS. = En vano se pondrian en manos de los noventa y nueve centésimos de nuestros cultivadores los mejores tratados de

agronomía : serian para ellos letras muertas. —

DEZEIMERIS.

2.

Y puso el Señor Dios al hombre en el paraíso de delicias para que lo cultivase y guardase. Génesis, cap. 2.º, v. 15. — El cultivo es, pues, la profesion impuesta por el mismo Criador al hombre en su estado de gracia, y no hay otra que pueda gloriarse de tener su origen tan alto y tan santo.

3.

Y mi padre es agricultor. Evang. segun S. Juan, cap. 15, v. 1.

4.

El rey Abidis inventó el arar en España. — ARRIETA en su *Despertador*. = Justino refiere que fue dicho rey el primero que unció en España los bueyes al arado, y enseñó á sembrar, recoger los granos y aprovecharlos, trasplantar los árboles y otras cosas de agricul-

tura once siglos antes de Jesucristo. Por esto dice el P. Luis de la Cerda que es obligacion de los españoles estimar y promover la agricultura como gloria de nuestra nacion , no debiendo á estrangero alguno tan gran beneficio , sino á un príncipe propio , al príncipe que civilizó este pais todavía bárbaro , y el mejor y mas querido de los reyes de la primera gobernacion de España , segun Pujades , en su Crónica universal de Cataluña.

5.

Muchos fueron los cónsules y dictadores que estaban cultivando cuando fueron elegidos para gobernar y salvar la república romana. Ciceron afirma que se consagraban á ese egercicio los hombres mas eminentes y mas ilustrados: *summi viri, clarissimique homines*.

Jura dabat populis posito modo Prætor aratro, nos dice Ovidio. Y no se crea que cultivasen por mera diversion , sino por ser tal su tarea ordinaria , como por egemplo el gran Camilo : así nos dice Lucano hablando de la tierra:

. *Et quondam duro sulcata
Camilli Vomere:*

Y lo mismo refiere Plutarco de Caton el censor ; cónsul y triunfador , que trabajaba con fatiga , vestido con trage rústico , propio para las labores del campo.

6.

. *Non ullus aratro
dignus honor.*

Virg. Georg. lib. 5 , v. 506.

Repara , hijo mio , en el afan con que estos pobres labradores padecen para que tú é yo tengamos de què comer : por esto cuido mucho de favorecer á esta buena gente , sin cuyo sudor y callos no hay imperio para mí ni para ti. *El emperador Tai-Zan á su hijo el príncipe.*

E amar é amparar deben otrosí los reyes á los menestrales é á los labradores , porque de sus menesteres é de sus labranzas se ayudan é se gobiernan los reyes é todos los otros de sus señorios , é ninguno non puede sin ellos vivir. *Ley 3, tit. 10, Part. 2.^a*

7.

Todo mejora en agricultura, verificándose en una escala que no guarda proporcion con las demás, lleva á resultados prodigiosos, delante de los cuales no hay interés alguno, ni industrial ni mercantil, que pueda sostener la comparacion. — MARQUÉS DE TAMISSIER.

8.

La prosperidad de la industria agrícola debe ser considerada por el hombre político como una de las bases fundamentales del poder del estado y del bienestar general. = SIR ROBERTO PEEL, *discurso dirigido á la sociedad agrícola de Lichfield.*

9.

El hombre que ha hecho producir dos espigas en vez de una debe ser preferido á todos los géneos políticos. — FEDERICO II.

10.

Es severamente castigada una hacienda

cuyo dueño no enseña al capatáz lo que se ha de hacer en ella, sino que lo aprende de él. —

CATONY COLUMELA.

11.

La administracion de una propiedad rural es el primer embrion y la mejor escuela elemental de la administracion pública. — MAHUL.

12.

Es de tanta importancia la enseñanza de la agricultura, que enriquece á los inteligentes y arruina á los ignorantes. — XENOPHONTE.

13.

El verdadero agrónomo debe buscar en los libros de agricultura, mas bien que procedimientos ó egemplos que imitar, una levadura que haga fermentar sus propias ideas: no debe copiar, debe reflexionar. — EMILIO DE GIRARDIN.

14.

Antes de obstinarse en la rutina es pre-

ciso mirarlo dos veces , pero debe mirarse ciento antes de lanzarse á una innovacion. —

MAHUL. = El padre de familia no debe perder jamás de vista su posicion ; no será pues ni de los primeros , ni de los últimos en adoptar los métodos nuevos ; debe atenerse á un justo medio. — **VILLENEUVE.** = Los progresos de la agricultura resultan menos de las novedades con que se la enriquece , que del conocimiento perfecto de lo que se practica en otras localidades. — **THAER.**

15.

Los que quieran comprar una heredad revisen muchas veces aquella en que hayan puesto los ojos , porque á la primera vista no manifiesta sus defectos ni sus buenas cualidades ocultas , y tanto los primeros como las segundas se dejan ver con mas facilidad de los que repiten las visitas. — **CESON Y CATON.**

16.

La heredad que está lejos de la vista

del amo dá mas honra que provecho. —HER-
RERA.

17.

Lo que las carreteras generales y los caminos de hierro son para el comercio, los caminos vecinales lo son para la agricultura. — Conde de GASPARIN.

18.

Las visitas del propietario á su hacienda no deben ser inútiles; jamás debe volver de ella sin haber apuntado muchos datos en su libro de notas. — Conde de GASPARIN.

19.

Con las sociedades de agricultura se puede conseguir mucho con pocos medios, sin ellas es imposible. —BUJALT. = En Wurtemberg, que es el reino de Alemania mas adelantado en la via del progreso é instruccion agrícola, hay sesenta y cuatro sociedades de agricultura y en muchas de ellas no se exige cuota alguna á los socios, á fin de dar entrada hasta á los culti-

vadores mas pobres ; se sostienen con los recursos que les señala el gobierno, y mas particularmente con los de mucha mayor consideracion que les dá el distrito , los cuales forman parte de lo que llamamos nosotros presupuesto provincial. — ROYER. *Agric. allemande.*

20.

«Vasta labor merezca tu alabanza
Mas reducida sea tu labranza.”

Trad. de Virg.

Se recuerda aquí el precepto del autor de las Georgias y se recomienda su doctrina , porque atendido el estado actual de nuestro cultivo, la escasez de capitales que se le consagran y la falta de hombres que posean y apliquen los conocimientos agrícolas que requiere una explotacion (1) vasta se considera dicho precepto como el de mas útil aplicacion entre nosotros. Por lo demás no se ha intentado resolver la cuestion

(1) Conservamos por respeto esta palabra del autor, porque si bien es un puro galicismo, no es fácil encontrar otra castiza que la sustituya.

difícil entre las labores grandes y las reducidas, que dice con verdad Sismondi «ser una de las más espinosas y mas complicadas, y que jamás ha estado bien decidida por mas que gran número de escritores de los dos partidos la hayan fallado con mucha ligereza, no considerándola mas que bajo un punto de vista.” Recientemente se ha egercitado en ella Mr. Passy vindicando las labores reducidas de los vicios que les achacan sus contrarios.

21.

Plinio atribuye la causa de la fertilidad de la antigua Italia al alto mérito de los que cultivaban sus campos. Consistia, dice, aquella fertilidad en que en aquellos tiempos se veia la tierra cultivada por las manos de los mismos generales, complaciéndose, como es natural suponerlo, en verse trabajada con un arado orlado de laurel y regido por un labrador honrado con el triunfo; y en que aquellos hombres cultivaban su campo con el mismo cuidado con que establecian su campamento, y ponian en el sembrar

la misma atencion que en presentar sus egércitos en orden de batalla. PLIN. *Hist. nat.*

22.

Es un proverbio en algunas naciones: *tanto vale la tierra cuanto vale el hombre*. Los cartagineses, gente habilísima, habian dicho que la heredad debia ser mas débil que el labrador, porque como ha de luchar con ella, si puede mas ésta que él, queda arruinado: y no hay duda que una hacienda grande mal cultivada rinde menos que una pequeña que lo esté bien. — COLUMELA, *lib. 1.º*, cap. 3. = Que el labrador ni ninguno no se ponga á labrar mas de lo que muy bien labrar y grangear pudiere, porqué mas fructifica una huebra bien labrada que tres corridas y ahurragadas; mas fructifica una hoce de viña bien y á sus tiempos convenientes labrada, que cuatro no tan bien hechas; y no puede ser de otro modo sino que lo que bien hecho es, luzca y aproveche mucho mas que lo contrario, y por esto ninguno se debe á

mas estender de lo que muy bien hacer pudiere. — HERRERA , *lib. 1.º, cap. 5.*

23.

Bene colere bonum , optimè damnosum.

24.

Se dirá tal vez , con mucha razon , que nunca se pagan demasiado caras las buenas tierras. — COMPTE DE VILLENEUVE.

25.

Despues del ganado , lo mas importante es la eleccion de buenos instrumentos aratorios , porque en su perfeccion estriba la economía y la buena proporcion de las cosechas , únicas garantías de un éxito seguro. — ROYER, *Cathechisme des cultivateurs.* = Se puede sin duda alguna mejorar la agricultura sin alterar el orden establecido en ella , y sin cambiar el curso de las cosechas que lleva consigo este mismo orden. Basta algunas veces para obtener esta clase de mejoras un hecho solo , una cir-

cunstancia , como , por egemplo , la adopcion de un arado mejor , porque un instrumento que por medio de una preparacion mejor del suelo puede hacer producir á unas mismas tierras, sujetas por otra parte á condiciones iguales , una mitad ó siquiera una cuarta parte mas de grano por semilla , produce una mejora notable para el cultivador é inmensa para el estado , puesto que medio grano mas por semilla en el reino equivaldria á un décimo de la cosecha. — LULLIN DE CHATFAUTIEUX, *Voyages agronomiques*.

26.

Entre todas las sembraderas que se han inventado desde que nuestro compatriota Lucatelo hizo conocer en el siglo XVII este instrumento , que de tiempo inmemorial han usado los Chinos , y que despues procuraron generalizar bajo una ú otra forma Tull en Inglaterra, Duhamel en Francia , Defellemborg en Suiza, y en España el presbítero D. Vicente Asensio y D. Antonio Regas , parece que la mejor es la conocida por la sembradera *Hugues* , llamada

así por el apellido de su inventor. Tiene la ventaja de que sirve para sembrar y dejar enterradas á la profundidad que se quiere, y hasta abonadas, toda clase de semillas. El general Du Moncel dice que se sirve de ella desde 1844, que le ahorra una quinta parte de semilla por lo menos, y que le proporciona una octava parte mas de productos en la paja y en granos, lo que atribuye á que quedando hecha la siembra á chorrillo ó por surcos, circula libremente el aire por entre las plantas, y favorece la nutricion y crecimiento tanto de la paja como del grano. Son generales los elogios que se tributan á Mr. Hugues por el servicio que con su precioso invénto ha prestado á la agricultura.

27.

El Crecentino, Columela y Paladio, dicen, mucho se daña á la tierra si muy seca ó muy mojada se arare ó cavare.... por donde concuerdan todos estos autores en que entonces se ha de arar ó cavar la tierra cuando la azada ó arado no levanten grandes terrones, porque

esto por la mayor parte viene de sequedad , ni cuando se hace barro.... sino cuando la tierra se levanta menuda como arena y fácilmente se despidе el arado. — HERRERA , *lib. 1 , cap. 5.*

=No se labre cuando el suelo esté muy empapado en el agua , ni cuando esté escесivamente seco. — ARIAS , *lec. 18.* =En todas partes debe procurarse que la tierra esté en buen tempero , que si se labra estando muy seca se escalda con el calor , no se desmenuza y sale atarrozada ó en grandes témpanos ; si se hace estando pesada y húmeda se endurece y hace masilla , siendo despues difícil y á veces imposible desmenuzarla bien. — CASAS , *Bibliot. comp. del gan. y agric.*

28.

Las labores frecuentes perjudican á las tierras arenisca y cascajosa , porque hacen se evapore mas pronto la humedad , lo contrario conviene á las arcillosas. — ARIAS , *lec. 18.*

29.

Los antiguos romanos dijeron que estaba

mal labrado el campo que despues de haberse sembrado era menester gradarle. — COLUMELLA, *lib. 2, cap. 4.*

30.

Para limpiar el suelo de grama, dice nuestro Herrera, insigne patriarca de la agricultura española que nos envidian las demás naciones; que se necesita un azadon de cobre templado con sangre de cabron, frase con que quiso festivamente significar que son necesarios mucho gasto y mucha paciencia.

31.

No es posible hacer en esta obrita, con la brevedad que por su naturaleza requiere, una descripcion cabal del trillo conocido recientemente en este pais (el Ampurdan) y distinguido con el nombre de piedra de trillar y el de rodillo *rouleau* en Francia, de donde nos ha venido. Me limitaré por ello á decir que es una piedra en forma de cono truncado, largo de 70 centímetros ó de algo mas de tres palmos y me-

dio, y cuya base mayor tiene 90 centímetros ó algo mas de cuatro palmos y medio de diámetro y la base menor 80 centímetros ó algo mas de cuatro palmos, que es muy cerca de una vara catalana, guardando dichas bases un poco de convexidad. Estas medidas pueden ser un poco mayores, pero en su proporcion estriba gran parte de la soltura con que funciona la máquina y del resultado de su operacion. Está metida la espresada piedra en un bastidor de madera recia, el cual se halla unido por dos eges que introducidos en el cono lo necesario para que formen con él un solo cuerpo, salen del mismo cosa de tres cuartos de palmo ó 15 centímetros, y de manera que vaya dando vueltas dentro del mismo bastidor al arrastrarle sobre la parva estendida y formando círculos concéntricos un par de mulas, caballos ó bueyes, que se enganchan en el timon que sale del bastidor, y cuya punta, partiendo del centro de la parva, hace describir al cono truncado una línea espiral. La *presión* y no la *percusion* que egerce dicho cono rodando sobre las espigas hace salir el grano. Esta má-

quina agrícola que dá escelentes resultados y proporciona grandes economías, está generalizada en el mediodia de la Francia, y va ganando nuevas eras en este pais, á pesar de la oposicion de los rutinarios.

32.

Italia regi suo Stercutio , Fauni filio , ob hoc inventum, immortalitatem tribuit. — PLIN., *Hist. nat. lib. 17, cap. 9.* = Los romanos erigieron un templo al dios *Stercutus* por haberles enseñado á emplear los abonos en las tierras. — *Nuevo dic. de agric.* = *Sterculus*, *Stercutius*, *Stercutus*, *Sterquilinus*, eran divinidades que presidian á los abonos. — NOEL, *dic. de la fáb.* = Un rey preguntaba á uno de sus generales cuáles eran las principales cosas para mantener un ejército en campaña y en buen estado. Señor, dinero. ¿Y qué mas? Dinero y dinero. Si á mi me preguntasen, ¿cuál es el medio mas seguro de tener buenas cosechas? el *estiércol*, responderé; ¿y qué mas? *estiércol* y mas *estiércol*. — ROZIER. = ¿Qué falta en tu

cortijo? Estiércol. ¿Y qué mas? Estiércol y siempre estiércol. — BUJALT.

33.

La verdad es que por culpa de los que labran la tierra no fructifica tanto como si fuese bien estercolada, y nunca se cansaria, y en una huebra se cogerian mas frutos que en dos, y aunque á unos frutos sucedan otros, como vimos que los moros hacian en la vega de Granada y continuamente vemos en las huertas esto por la sustancia que el estiércol pega á la tierra. — HERRERA, *lib. 4, cap. 5.*

34.

Dicen los autores que cualquier género de tierra se debe labrar en tiempo oportuno y abonarse con estiércol *proporcionado á su naturaleza y calidad.* — *Trat. de agric. de ABUZACARIA, vulgarmente el Sevillano, cap. 17.* = Buenos, sí, (los estiércoles) pero no todos para todas las heredades, unos para unas y otros para otras.... Las tierras son como los cuerpos

enfermos, unos quieren unas medicinas y otros otras. — ARRIETA, *Dispert. Diál.* 3.

35.

Fanega de las del partido de Madrid que se compone de 400 estadales de diez y medio pies cada estadal. — Una bestia mayor abona treinta y siete y media áreas, diez carneros lo mismo. — BUJALT.

36.

Los acarreos de tierra hechos con objeto de modificar la calidad del suelo son operaciones que exigen, además de gastos considerables de mano de obra, una sagacidad particular. — MAHUL.

37.

La marga es una tierra caliza efervescente con los ácidos, mas ó menos blanca, mas ó menos compacta, casi siempre pulvurulenta y depositada en lo interior de la tierra. Así la define el profesor Arias, añadiendo con otros

muchos agrónomos, que cuando es perfecta tiene en ella la agricultura un tesoro. Sin embargo será ésta una especie del todo nueva para el comun de nuestros cultivadores. — De todas las operaciones que pueden beneficiar un terreno y ponerle en estado de dar productos mas considerables, el empleo de las margas es sin contradiccion el mas fácil y el mas seguro, quando le reclama la naturaleza del suelo. —
Conde de GASPARI.

38.

Si el suelo y la estacion son favorables, el yeso *dobra con frecuencia* el producto de los forrages, las plantas toman entonces un verde intenso y un vigor extraordinario que las hace contrastar con las que no han sido abonadas con él. Cuando Franklin quiso dar á conocer y generalizar el uso del yeso en América, á fin de convencer á sus compatriotas, escribió con polvo de yeso en un campo de trébol, junto á las puertas de Washington, esta frase: *Aquí se ha echado yeso.* El efecto de esto fue que

tallos vigorosos y mas verdes presentaron de relieve aquellas palabras, y de resultas de ello nadie pudo abrigar ya dudas y quedó el yeso popularizado ya en América. Conviene particularmente á las plantas leguminosas.—*Maison rustique du XIX siècle.*

El yeso es una fortuna.—BUJAULT.

39.

En dos dias pierde el mal olor si se la polvorea con un poco de cal, ó rocía con agua de la misma cal. —ARIAS.= Es cosa muy reparable que en mas de la mitad del reino se deje perder un abono tan superior. —RUZIER.= Vendrá dia en que se empleará en todas partes. —BUJAULT.= El producto de las letrinas es un abono de mucha eficacia que jamás se debe depreciar. —DOMBASLE.= Es el mas fecundo de todos y está caracterizado por un efecto tan pronto como que precipita la vegetacion mas que otro ninguno.—PUVIS.

40.

La majada ó redil de verano es gene-

ralmente mas útil en los terrenos ligeros, y aprovecha mas cuando la tierra está seca que cuando estuviese demasiado húmeda. Es tambien mas ventajosa la majada en el otoño que en el verano, porque en la estacion ardiente se disipan los orines, se seca el estiércol y pierde con ello el abono gran parte de su eficacia. El sistema de los apriscos se ve combatido por respetables agrónomos, al paso que aplaudido por otros. Siempre ocasiona una pérdida en la masa de los abonos que podrian obtenerse en el corral. Se pretende que mejora la lana de los ganados y que conserva su salud; pero para que no les sea en vez de útil funesto, debe procurarse que no pasen las noches de la canícula en terrenos ardientes, sino en los mas frescos, reservando aquellos para otoño. El terreno amajadado se ha de labrar en seguida para quitar al abono del contacto atmosférico, porque si bien es muy enérgico, es de corta duracion en sus efectos. La estension que se ha de dar al redil se arreglará de modo que corresponda medio metro cuadrado de espacio á cada res, no haciéndose

así no queda repartido con igualdad el abono. El redil puede dejarse dos noches seguidas en un mismo punto , y entonces queda éste bien abonado ; si se deja solo una noche no lo queda mas que medianamente. La majada ahuyenta los ratones é insectos. MOLL.

41.

Los *colmates* de Italia , dice Sismondi en su *Cuadro de la agricultura toscana* , son lo mas grandioso y magnífico que ofrece la agricultura : no tienen otro objeto que recoger el limo ó tarquin que acarrean aquellos rios; sus efectos son tan portentosos , como que dice el mismo escritor , que un *colmate* de su vecindad que sembró por primera vez dos años antes con cinco sacos de trigo , produjo ciento veinticinco sacos. Sabido es cuánto debe Egipto al limo que deja el Nilo en sus inundaciones periódicas ; por eso escita el entusiasmo de los árabes que le llaman *rio santo*.

42.

Desde la antigüedad mas remota se ha

considerado que la sal, ya aplicada directamente al suelo, ya mezclada con el estiércol, produce en la vejetacion escelentes resultados, con tal que no se emplee en cantidad escesiva, pues entonces lejos de fertilizar esteriliza. Posteriormente empero el ilustre Dombasle y algunos otros han creido que esta cuestion no podia darse como resuelta aun, y han apelado á nuevos esperimentos acerca de la materia. Sin embargo, en el dia, y por efecto de las observaciones y ensayos hechos por hombres eminentes en Francia, en Inglaterra, en Alemania y en otros paises, parece estar ya de acuerdo la opinion en que la sal está llamada á egercer en la vejetación de los cereales, de los prados, de las viñas, de los olivos y hasta de los árboles de fruto sazonado y de madera, una influencia análoga á la que se le reconoce en los alimentos.

43.

Nada mas importante que el ganado en agricultura, porque él dá el estiércol y el trabajo, sin los cuales ninguna cosecha se ob-

tendria. Con su auxilio las tierras mas estériles pueden convertirse en fértiles , como se ve en las inmediaciones de las ciudades populosas , en donde los peores terrenos bien cultivados y bien abonados dan en abundancia toda clase de productos. — ROYER.

44.

La agricultura y ganadería deben estar unidas en manos del labrador. — *Instr. gener. etc.*, de 5 de Octubre de 1848. = Las calidades de buen labrador y buen ganadero son inseparables. — *Señales de la felicidad de España etc.*, por D. Francisco Romá , 1768.

45.

Nadie ignora que los ganaderos de oficio son los mas capitales enemigos del labrador, y destructores de cuantas ventajas ofrecen los ganados á la agricultura y al estado. — ARIAS, *Adic. al lib. 3.º de Herrera*.

46.

Segun los esperimentos de Mr. Girou de

Buzaringues, parece que se encuentra establecido: 1.º Que el padre demasiado jóven, demasiado viejo ó de constitucion débil produce mas hembras que machos; que en la edad adulta, y hallándose dotado de vigor, produce mas machos que hembras: 2.º Que las madres demasiado jóvenes, demasiado viejas ó débiles, ó trabajadas por partos demasiado frecuentes, producirán mas machos que hembras, y en circunstancias opuestas mas hembras que machos: 3.º Que los productos de los animales domésticos se parecen en general mas al padre que á la madre, respecto á la cabeza, á los miembros, al color, á las lanas, al carácter, y finalmente, en cuanto atañe á la vida exterior; y por el contrario, mas se asemejan á la madre que al padre, respecto á la talla y á las dimensiones del bacinete, y en fin, en todo lo relativo á los órganos de nutricion; y que bajo este doble aspecto el macho tiene mas semejanza con el padre que con la madre, y la hembra mas con la madre que con el padre. Combinándose estos datos en el cruzamiento y en la conservacion de

razas, se podrá obtener, segun convengan, el uno ú otro sexo, y ciertas cualidades con preferencia á otras. — RASPAIL.

47.

Los hervíboros buscan la sal con particular avidéz, y por efecto de ella comen mejor su racion, beben en mayor cantidad, y se hace mas apriesa la absorcion de los alimentos. En Suiza, pais de precioso ganado, se reconoce como un proverbio que *una libra de sal hace diez libras de carne*.

48.

Con razon hace observar el Conde de Gasparin, á quien tanto debe la ciencia agrícola, que el progreso en la ganadería estriba, mas en las condiciones del cultivo, que en algunas tentativas aisladas de importacion y cruzamiento de razas afamadas. Las cualidades de éstas dependen las mas veces, añade el mismo distinguido escritor, del mayor esmero con que es atendido el ganado, y en faltándoles estas

condiciones , los animales mas hermosos y de mas cuantiosos productos decaen y se hacen hasta inferiores á los comunes del pais , acostumbrados á privaciones que no conocen aquellos. Empecemos , pues , por los prados , base de tan importante mejora.

49.

El que tiene destinada á prados la mitad de sus tierras es un escelente cultivador : es todavia buen cultivador si destina á ellos la tercera parte de sus tierras; la cuarta no bastaria.—BUJAULT.

50.

Muy largos catálogos de las plantas generalmente reconocidas por mas ventajosas para prados y forrajes , traen , el profesor Arias en sus *Lec.* , y el Sr. Martinez Robles en sus *Adic. al lib. 5 de Herrera*; á cuyas utilísimas listas debemos referirnos por no permitir la naturaleza de este trabajo la estension que seria indispensable para mencionar dichas plantas. Sin embargo , como este es un punto de tanta impor-

tancia, que constituye una de las bases de la agricultura moderna, diremos que el citado Sr. Martinez Robles trae como plantas mas útiles al objeto que nos ocupa las siguientes:

Entre las *gramíneas*, Airas, Alopécuros, Avenas, la Briza, Cebada, Festucas ó Cañuelas, Grama de olor, Holco lanudo, Maiz, Mijos, Poas y el Vallico (*Raigrass* de los ingleses y *Margall* ó *Amargall* en Cataluña).

Entre las *legumíneas*, la Alfalfa ó Mielga, Alberja ó Veza, Alholva, Almorta, Aulaga, Guisante, Haba, Pípirigallo, Tréboles y Yeros.

Entre las plantas pertenecientes á *varias* familias, Esparcilla de sembrados, Pimpinela y Sanguisorba medicinal.

El maiz cultivado para prado artificial es una planta de las mas útiles. Su siembra debe hacerse espesa y á voleo; se debe segar luego que las espigas salen de sus zurrone; se dá en verde á los ganados, ó bien se seca para convertirle en heno, conservándole por dos ó mas años en tinglados ó formando hacinas: se siembra desde Marzo hasta Julio, segun el clima,

Tambien son buenas para prados las plantas de raiz. Las principales y mas comunes que se emplean son las patatas, las batatas, la remolacha, las zanahorias y los nabos y nabas.

51.

En nuestras provincias meridionales no puede prosperar nuestra agricultura mientras no estén cerrados los molinos harineros desde el dia 1.º de Abril de cada año hasta el 30 de Setiembre, ó lo que vale lo mismo, mientras no se prefiera el empleo del agua para los riegos al uso que hoy se hace de ella en aquellas provincias para moler el trigo. — ALVAREZ GUERRA, *Proyecto de una ley agraria ó Código rural*.

52.

Me he atrevido á decir que el plantar era la mejor especulacion de agricultura. — ROZIER, *Nuevo Dic. de Agric.*, art. Plantar.

En Inglaterra la hectárea de terreno tiene la estimacion que demuestra la siguiente tabla:

Sembrada de trigo produce. . . 216

De yerbas.	326
De hortalizas.	562
Y plantada de árboles.	1771

MOREAN DE JANNES.

En el periódico de agricultura y conocimientos útiles que se publica en Figueras, se insertó un artículo, debido á los conocimientos y observaciones prácticas de un distinguido hacendado de este pais (el Ampurdan), en el que se demostró «que una estension dada de tierras de primera calidad de las muchas que constituyen el bajo Ampurdan, plantada de árboles *álamos negros*, dará un producto duplo del que reditúa destinada á la siembra de cereales.”

53.

.... Et pecus omne tenendum.

VIRG. *Georg. lib. 2, v. 371.*

Con solo preservar del ganado terrenos límites á rios, he visto poblarse de preciosísimas arboledas á causa de las semillas que las aguas depositan en ellos.

54.

Quien quisiere hacer alguna gentil arboleda procure tener buenas cerraduras, para que ni bestias lo royan, que no hay en el mundo cosa tan ponzoñosa para cualquier árbol como es el diente de cualquiera bestia. — HERRERA, *libro 2.º, capítulo 3.º*

55.

Es cosa maravillosa el ingerir que parece que con ello contendemos en igualarnos con la natura, y aun la enmendamos muchas veces, que lo que ella hace malo con el ingerir se enmienda y lo bueno mejora. — HERRERA.

56.

Se llama *Patron* el árbol que se ingerta; *liber* es la parte mas nueva de la corteza y la mas inmediata á la madera por la cual circulan mas principalmente los jugos y la savia de los árboles. Los *libers* son los que deben corresponderse exactamente. Algunos cifran todo su cui-

dado en que las cortezas del ingerto y del patron queden iguales por su parte exterior, lo que hace que se desgracian muchos ingertos, porque siendo regularmente mas gruesa la corteza del Patron que la del ingerto, no coinciden los libers y no hay comunicacion de savia.

57.

Olea prima omnium arborum est. — COLUMELA, lib. 5, cap. 8: lo mismo dijo despues Abu-Zacaría, y posteriormente Herrera, que son los tres mas célebres escritores de agricultura, todos españoles para gloria de nuestra nacion.

58.

Estos árboles ponga, quien quisiere á sus herederos dejar ricas heredades de poco trabajo y de mucho provecho y dura. — HERRERA.

59.

El ingerto es la continuacion de la existencia del vegetal de que se tomó. — BOUTELOU.

. 60.

Debe tenerse presente el proverbio antiguo que dice: que el que ara el olivar le pide el fruto , el que lo estercola se lo ruega con instancia , el que le poda le obliga á que le dé.—**COLUMELA, lib. 5.º, cap. 9.**

61.

En retornando sobre él , él retorna sobre sí , y de viejo se hace nuevo , de enfermo sano , de estéril fructífero , de seco verde. —**HERRERA, lib. 3.º, cap. 35.**

62.

Es punto que requiere repetidas y bien meditadas observaciones,

63.

La oliva aporreándola se daña mucho , que le quitan lo nuevo y ternecico onde lleva el fruto , y á esta causa no llevan todos los años igual fruto , porque un año crían rama y en otro

dan fruto , y llevan mucho menos que llevarian sino las aporreasen.—HERRERA , *lib. 3.º* , *capítulo 35*.

64.

La mayor parte de los que labran olivares han creido que en metiendo la aceituna debajo de techado crece en la trox ; lo que es tan falso como el que los granos crecen en la era : y esta mentira la refuta así aquel antiguo Porcio Caton: Dice , pues , que la aceituna se arruga en la trox y se achica : por lo cual cuando un hombre del campo ha guardado debajo de techado la medida de una tarea , y quiere molerla muchos dias despues , olvidado de la porcion que habia traido al principio , suple de otro monton , separado como aquel , lo que le falta á cada tarea , y despues de haber hecho esto le parece que la aceituna que se deja en la trox dá mas aceite que la recién-cojida , siendo así que ha empleado para sacarlo muchos mas modios (medida romana de áridos) que si la hubiera molido acabada de traer. Pero aun suponiendo que esto fuera muy cierto , con todo eso se sacan mas dineros del precio alto del

aceite verde que de la abundancia del malo. Mas dice Caton : y así auméntese lo que se aumentare en peso y medida si quieres entrar en cuenta la porcion de aceituna que has añadido á la tarea , no encontrarás utilidad sino perjuicio. Por lo cual no debemos balancear en moler la aceituna y ponerla debajo de la prensa al instante que se haya cogido. COLUMELA , lib. 12 , capítulo 50 en alguna edicion y en 52 en otras. El error que combate aquí tan victoriosamente Caton y que llama Columela *mentira ya vieja*, ha llegado á nuestros dias con toda su fuerza: tan cierto es que las preocupaciones arraigadas en los campos atraviesan muchos siglos por mas que sea fácil evidenciar lo falso de la base en que reposan.

65.

Estraído el aceite , y depositado en los vasos destinados á contenerle , es preciso aun trasegarle repetidas veces al paso que se va depurando de las partes carnosas , fibrosas y mucilaginosas que lleva consigo , cuyas heces se van

apósando en el fondo de la tinaja, dejando clarificado el líquido; los cuales si no se separan por medio de repetidos trasiegos de un vaso á otro; fermentan, tuercen, enrancian y corrompen los aceites mas esquisitos y bien elaborados. — ARIAS. *Lec. de Agric. lec. 26.* — *Maison rustique du 19 siècle.*

66.

Es esencial conservar el aceite en estado de fluidéz, á fin de que las heces puedan depositarse en el fondo. Conviene, pues, guardarle en una estancia que tenga la esposicion al Mediodía, la cual deberá cerrarse cuando haga frio, y seria útil se mantuviese en una temperatura de 14 á 16 grados. — *Maison rustique du 19 siècle.*

67.

Si me preguntais cuál es la finca mas productiva, os contestaré: la viña, si dá mucho vino. — *Cato. De re rustica.*

68.

Algunos se quejan de que sus viñas no les corresponden , cuando son ellos mismos los que las han perdido por su avaricia , por su ignorancia ó por su descuido. — COLUMELA , lib. 3, cap. 3.

69.

La instruccion es necesaria en todo género de cultivo , pero sobre todo en el de la viña. — *Nuevo Dic. de agric. art.* Vid.

70.

. Denique apertos
Bachus aurat colles.

Virg.

71.

Cuando se consiente en hacer el gasto de un buen agostado , ó sea en dar una labor que renueva el suelo á bastante profundidad, la plantacion por medio de agugeros abiertos con una

estaca de madera , ó mejor barra de hierro , es muy conveniente; y se asegura mas el resultado, si puesto ya el sarmiento se rellena el hoyo con mantillo ó tierra escogida de la mejor calidad que pueda conseguirse ; pero si el agostado ó la labor profunda dejare de darse , entonces este medio , aunque el mas espedito, es el peor de todos , porque á las raíces tiernas les cuesta mucho estenderse por un terreno lleno de piedras , como sucede con frecuencia. Otro medio, que es algo mejor , consiste en abrir hoyos con el hazadon ú otro instrumento de mayor resistencia , y echar en ellos los sarmientos , dejando que salga una parte como una ó dos yemas á lo mas. De esta manera se retarda el dar la labor al suelo , pero tambien con ello el buen éxito de la plantacion. El tercer sistema , y por cierto el mejor , es el de abrir zanjás , bien que es mas caro que el de abrir hoyos , aunque no tanto como el de agugeros con estaca , barra á palanca , cuando á éste le precede el agostado. — CONDE DE ODARD. = Por el primero de estos sistemas , un hombre ayudado por su mu-

ger puede plantar 500 sarmientos en un día: por el segundo, un hombre planta 200 y aun mas por día.

72.

El fruto del algarrobo es en esta provincia (Valencia) el principal alimento de toda clase de caballería, así como un pasto muy agradable al ganado lanar, al vacuno y al de cerda que engorda con él. — CARRUANA, *Apuntes sobre el algarrobo y su cultivo*.

73.

El algarrobo en estas cercanías es un árbol el mas útil y que rinde mayor beneficio de cuantos yo conozco. — DEL VAO, *Mem. sobre el algar*. — El algarrobo es uno de los objetos mas interesantes de la agricultura, y de los que mejor pagan al labrador el tiempo y trabajo que emplea en su educacion. — ALVAREZ GUERRA, *Adic. al Rozier*.

74.

El Sr. Carruana , en sus apuntes sobre el algarrobo y su cultivo , lo demuestra clara y numéricamente.

75.

Puede decirse que es esencial al algarrobo el aire del mar , por eso debe cultivarse cerca de éste ; pero al medir ó calcular la distancia, se debe atender á la línea del viento , pues á veces se necesitan, por los accidentes del terreno, muchas horas para ir en carro ó por sendas á un parage que por la línea del viento apenas dista una legua.

76.

Florece el algarrobo dos veces , esto es , en otoño y á últimos de Enero ó Febrero. El jugo que la naturaleza prepara para estas funciones necesarias á la reproducción , y el no florecer jamás en los renuevos sino en los antiguos ramos y hasta en el tronco , conserva en el invierno

cierta blandura en estas partes que debian resistir, y presenta así al hielo mil puertas por donde entre y destruya los árboles. —CAVANILLES, *Obs. sobre el reino de Val.*

77.

Todos los algarrobos nacen , ó bien de flor macho , ó bien de flor hembra ; y por cuanto el primero no dá fruto y el segundo lo dá mezquino y malo , se hace preciso ingerirlos á su tiempo. Como aun despues de esta operacion conviene que el árbol tenga alguna rama de flor macho , no siéndolo el tronco se le ha de poner otro ingerto de esta especie. Es muy conveniente que el patron sea macho , pues entonces no hay mas que dejar crecer una ramita de éste donde mejor convenga , lo cual se logra escogiendo para granas de simiente las de algarrobas de árbol cuyo pie ó patron sea de flor masculina, porque así nacen todos de esta especie. —CARRUANA , *Apunt.*

78.

El judío llaman los labradores de estas provincias al brote ó ramita de flor masculina de que se habla en la nota anterior. Ese nombre con que de antiguo viene bautizada dice bien la aversion con que un tiempo se la ha mirado, y que hace á muchos de nuestros labradores perseguirla de muerte, y cortarla cuantas veces aparece: error grande debido á la falta de conocimientos botánicos. Por lo demás, tal vez la práctica de conservar el judío fue introducida por los moriscos; y si á esto se añadió que los labradores indígenas hicieran mal la aplicacion por no distinguir el sexo de las plantas, en cuyo caso no reportarian buen resultado, de ahí la preocupacion de aborrecerle y designarle con el nombre, ominoso en España, que lleva.

79.

Nada contribuye mas al bienestar de las familias y á la conservacion de la salud en todas las alquerías, que la abundancia de legumbres

que es fácil procurarse en todo el curso del año; y el gasto que ocasiona esta produccion es tan reducido, un huerto bien entendido produce tal cantidad de sustancias alimenticias que puede el huerto ser considerado tan útil y tan provechoso bajo el aspecto de la economía doméstica, como favorable al desarrollo de la salud y del bienestar entre los hombres que se consagran al cultivo de la tierra. Creo muy bien que muchos labradores considerarán como un lujo reprehensible destinar media fanega de sus mejores tierras á la formacion de una huerta; pero con algo de experiencia que tengan acerca de ello, no podrán dejar de apercibirse de que esta media fanega les reditúa realmente tanto como tres ó cuatro fanegas de las que destinan á sus cosechas mas lucrativas. Todo lo que comerá en legumbres su familia, será otro tanto ahorro en el gasto del pan, del que se consume una cantidad casi increíble en todas las casas, cuya mesa no se encuentra bien abastecida de aquellas.—
DOMBASLE.

81.

Jamás tu granja deje de ser proporcionada á la estension de tu campo. — PLINIO. = No manifieste el labrador prurito de hacer obras, y ha de ocupar tanto terreno cuanto baste para que suceda lo que quiere Caton : que la heredad tenga que buscar casa, no la casa heredad. — COLUM. *lib. 1, cap. 4.*

80.

Tambien debe el padre de familias tener la mejor habitacion posible, á proporcion de sus facultades, para que vaya al campo con mas voluntad y permanezca en él con mas gusto. — COLUMELA, *lib. 1, cap. 4.* = El construir los propietarios casas de recreo en sus haciendas es un medio de fomento para la agricultura, pues los incita á tomar aficion á ésta y á estudiar los medios de obtener mayores productos. Además, la presencia del amo en el campo, aunque vaya solo á él para gozar sus placeres, es, como de-

cia Paladio , acrecentamiento de labor , pues sirve de estímulo á los trabajadores , y de freno á los parceros y mayordomos.

82.

Ninguna cosa recibe con tanta facilidad como los aceites los malos olores ; los mas fuertes, penetrantes y desagradables son los que mejor se comunican á los cuerpos crasos y aceitosos. — QUINTO, *Curso de agric., parte 5, capítulo 4.*

83.

En el Mediodía de la Francia hay un proverbio que dice: *Tal establo, tal bestia.*

84.

Al trasladar á nuestro dialecto valenciano los presentes aforismos rurales , cuyo autor es D. Narciso Fages de Romá , comisario régio de agricultura en la provincia de Gerona , hemos

tenido constantemente á la vista las dos publicaciones que el autor ha hecho de los aforismos, la una en catalan y la otra en castellano. En ésta, para concluir de hablar de las construcciones rurales, se ponen en seis líneas algunas de las cualidades que debe tener una era; pero en la otra se leen, dedicadas á este asunto, dos *décimas*, advirtiendo el autor en una nota, que esto se hace en obsequio del inmortal Virgilio, y que ambas *décimas* son una traduccion literal de los versos que en las *Geórgicas* se refieren á eras. Simpático para nosotros nuestro amigo el Sr. Fages en sus cosas como en su persona, hemos querido seguir en un todo su gusto y procurado imitar bien sus *décimas*, á pesar de que nace para ello dificultad de la diferencia de dialectos, y de no haber podido conservar algunos de sus consonantes, tales como *gripau* y *catan*, por no pertenecer á nuestro dialecto. Con esto, es decir, con haber imitado sus *décimas* subsiste el obsequio, y el inmortal Virgilio no se verá defraudado en él por nuestra parte.

85.

El trillo de piedra ó *pedra de batre*, de que se ha hablado anteriormente, requiere en las eras una superficie plana, ó mejor, inclinada un poco del centro á la circunferencia. En dicho centro se enclava á flor de tierra una piedra con un agujero cuadrado, en el que se pueda colocar un poste, al cual se va rollando la cuerda que dirige la línea espiral que describen los animales al arrastrar la piedra.

86.

No hay buena agricultura con mala administracion, ni buena administracion con mala contabilidad. — ROYER, *Traité de compt. rural*. — La buena administracion es lo que asegura el buen éxito en agricultura, y es mil veces preferible un mal sistema con buena administracion, que el mejor sistema con una administracion desordenada. — CONDE DE GASPARIN.

87.

El que no tiene heno fuera de su casa , no tiene bastante heno.—BUJAULT.

88.

El momento de renovar el arrendamiento es el en que el propietario debe echar mano de todos los recursos de su buen juicio , el en que debe desplegar la prevision que ha atesorado durante el período del anterior arrendamiento , y el conocimiento que deben haberle procurado sus frecuentes visitas á la hacienda , sus conversaciones , las quejas de los arrendatarios y las indicaciones de una sana teoría. — CONDE DE GASPARIN.

89.

Casi en todas partes el jornal de un criado cuesta la tercera parte , y con frecuencia la mitad mas que el de un jornalero. — BARON DE CRUD. *Econ. theor. et prat. de la agric.*

90.

No conozco peor costumbre que la de esperar á mañana sin necesidad. —MAD. MILLET.
Maison rustique des Dames.

91.

Patremfamilias vendacem non emacem esse oportet. M. PORCIO CATON. *De re rustica.*

92.

La muger es la providencia de la casa. —BUJAULT. —Creo que es no solo útil sino absolutamente necesario preparar á las jóvenes para la buena administracion interior de una casa de campo. —MAD. MILLET.

93.

Las mugeres en general poseen un espíritu de detall que no tienen los hombres; y como en

una esplotacion agrícola (véase la nota 1 de la 20) los detalles son inmensos y se reproducen en todas las operaciones, una muger es muy á propósito para dar su opinion.—Id.

94.

Esforzaos en acostumbrar á los negociantes á que vayan á vuestra casa á comprar, á fin de ahorraros cuanto podais, haber de ir á la feria. Pero cuando debais ir á ella para vender vuestros productos, aceptad las ofertas de los compradores luego de verlas razonables. Sobre todo emplead en esta clase de transacciones una lealtad á toda prueba, y dejad las mentiras y chalanerías de feria á los hombres de baja esfera: lo que se gana con ellas en dinero se pierde en honra. — MARQ. DE TRAVAET, *Preservatif d'agronomie empirique*.

95.

Royer en su estensa descripcion de la agri-

cultura alemana, atribuye muy principalmente las ventajas que obtiene la de Wurtemberg á la circunstancia de no hallarse en aquel reino mozo alguno de labranza que no sepa leer, escribir y contar.

96.

El hombre nace para trabajar, como el ave para volar.—JOB, *cap.* 5.

97.

No aborrezcas el trabajo aunque sea penoso, *ni la labranza del campo instituida por el Altísimo.*—ECCLES. *cap.* 7.

98.

Es costumbre de muchos autores y traductores de libros empezar, bajo el título de *Prólogo*, por dirigirse á sus lectores para hablar de sí mismos. No me gusta esta costumbre. Está bien que si hay algo que advertir para que la

lectura sea mas provechosa ó inteligible , se diga antes que ella empiece: esto me parece lógico. Pero cuando con mas ó menos disimulo solo se trata de prevenir la crítica , y contestar anticipadamente á los cargos que se puedan hacer al que escribe ó traduce , tengo por una vanidad no disimulable ó por un amor propio desmedido ocupar con ello las primeras páginas del libro. Por eso he guardado , siguiendo el camino opuesto , para este lugar el decir algunas palabras al que quiera leerlas.

En el año 1848 , D. Narciso Fages de Romá , abogado docto y propietario en la provincia de Gerona , con quien habia tenido yo la fortuna de contraer en años anteriores relaciones de amistad que me fueron y son muy gratas , y que lamento no poder cultivar de cerca , publicó en lengua catalana unos *Aforismos rurales* , que donde quiera sea apreciado el mérito le valdrán siempre tanta honra y prez como si fueran un poema épico. La gran cualidad de ese libro , la que le hace de mucho precio y estimacion es la grande utilidad que de él ha de

reportar el pais que ha visto nacer á su autor. Con efecto, tuvieron los *Aforismos rurales* tanta aceptacion entre los labradores (ó *payeses*, como allí los llaman) del Ampurdan, que no faltó entre ellos quienes le llamasen *el Mosen Benet de la agricultura*, que es como decir *el Apóstol de la agricultura*; pues Mosen Benet era un misionero que á la sazón escitaba la admiracion y cautivaba el convencimiento de las gentes del pais con sus elocuentes sermones (en catalan, como por allí se acostumbran).

El Sr. Fages, teniendo sin duda conciencia de lo que valia su librito, se apresuró á publicarlo en igual metro y siguiendo el mismo método en castellano. Debí yo á la buena memoria del autor primero un egemplar de los *Aforismos* en catalan, y luego otro en castellano; y desde que leí ambas con detenimiento, me persuadí de su bondad intrínseca, y de las grandes ventajas que de tal publicacion habia que esperar. Por fin, ha llegado el dia de terminar la traslacion que me propuse hacer al valenciano, y prescindiendo del poco lauro que en

ello me cabe , pues traducir no es componer , tengo la satisfaccion de creer que los labradores de nuestro pais han de resultar favorecidos en peseer en su propio dialecto ese tratado escelen- te de agricultura. Y he dicho *tratado* , porque no solo el presente libro contiene en aforismos las reglas principales y mejores de la agricultura , sino que acompañado como se ve de multitud de notas , con que la vasta erudicion del autor le ha enriquecido , forma un verdadero tratado , completo para el que ya tiene nociones en el arte del cultivo , y suficiente para dar á los demás una idea cabal del arte en la buena teórica y en la práctica útil.

El aforismo es esencialmente simpático y adecuado al modo de comprender el labriego. La ilacion de los conceptos , la propiedad del language , la espresion de las ideas por medio de lógicamente construidas oraciones gramaticales , son cosas que la rudeza de sus facultades discursivas no le permiten apreciar , y con las cuales no se conseguiria introducir la claridad y la luz en su entendimiento. El aforismo con la

cadencia del consonante se agarra á su memoria, y con su sentenciosa brevedad le hace comprender como intuitivamente lo que él no sabría ni explicarse á sí mismo, pero lo que comprende completamente y bien, como lo prueba no solo la práctica del precepto, sino la oportunidad con que cita ó trae á cuento en la conversacion el aforismo. Cualquiera puede hacer en nuestro pais esta observación respecto á los adagios y refranes, que no son mas que unos aforismos morales, de los que nadie reporta mayor utilidad, y á los que nadie cita mas á menudo y á tiempo que el rústico labrador, al que basta oírlos una vez para ya no olvidarlos nunca. Esta opinion, cuya certeza fuera fácil si no fuera impropio de este lugar, demostrar con copia de razones, hace para mí doblemente precioso el libro del Sr. Fages, y que le crea por tanto mas útil de lo que tal vez parecerá á muchos.

En cuanto á mi trabajo en la traduccion, nada vale. La crítica puede, si quiere tomarse esa molestia, descargar de firme sobre este punto; sobre todo, si he faltado en atenerme

en la parte ortográfica á la pronunciacion en uso. Prescindiendo de otras muchas consideraciones , que seria pedantería aducir aquí con tan poco motivo , los valencianos de hoy no pronuncian como en tiempo de los reyès de Aragon. La ortografía castellana ha cambiado notablemente desde el siglo XVI á hoy á la par que la pronunciacion; y entiendo que el dialecto valenciano se halla en igual caso respecto á este punto. Repito , no obstante , que no haya piedad con el traductor , el cual se creerá favorecido cuando se le ayude á corregir sus errores. = R. J. B.



ÍNDICE.



	Págs.
CAPITULO I. Honor y utilitat de la agri- cultura.	5
<u>CAP. II.... Principis generals.</u>	<u>8</u>
<u>CAP. III.... Cultiu.</u>	<u>19</u>
<u>CAP. IV.... Abònos.</u>	<u>34</u>
<u>CAP. V..... Bestiar.</u>	<u>45</u>
<u>CAP. VI.... Prats.. . . .</u>	<u>51</u>
<u>CAP. VII... Recs.</u>	<u>56</u>
<u>CAP. VIII.. Abres.</u>	<u>59</u>
<u>CAP. IX.... Olivars.. . . .</u>	<u>68</u>
<u>CAP. X..... Viñes.</u>	<u>77</u>
<u>CAP. XI... Garroferes.</u>	<u>83</u>
<u>CAP. XII... Hortalises.. . . .</u>	<u>87</u>
<u>CAP. XIII.. Construccions rurals. . . .</u>	<u>89</u>
<u>CAP. XIV.. Administració.. . . .</u>	<u>93</u>
<u>CAP. XV... Activitat.</u>	<u>97</u>

<u>CAP. XVI. Economia.</u>	<u>100</u>
<u>CAP. XVII. Deurers.</u>	<u>106</u>
<u>CONCLUSIÓ.</u>	<u>110</u>
<u>NOTAS.</u>	<u>115</u>

INSTITUT
D'ESTUDIS CATALANS
—
BIBLIOTECA

Núm. 1626

Armari

BIBLIOTECA DE CATALUNYA



1001914678

